

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Rådet	
95/C 350/01	Rådets slutsatser av den 30 november 1995 om rapporten om hälsotillståndet i Europeiska gemenskapen	1
95/C 350/02	Rådets resolution av den 20 december 1995 om införande av hälsoskyddskrav i gemenskapens politik	2
95/C 350/03	Rådets resolution av den 20 december 1995 om icke lönsamma läkemedel för behandling av sällsynta sjukdomar	3
95/C 350/04	Rådets resolution av den 20 december 1995 om ömsesidigt erkännande i medlemsstaterna av giltigheten av läkemedelsrecept	5
95/C 350/05	Rådets resolution av den 20 december 1995 om preparat baserade på medicinalväxter	6
95/C 350/06	Rådets resolution av den 20 december 1995 om generiska läkemedel	7
	Kommissionen	
95/C 350/07	Ecu	8
95/C 350/08	Meddelande från kommissionen i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 — Införande av allmän trafikplikt med avseende på regelbunden inrikes lufttrafik i Frankrike (1)	9

SV

2

(1) Text av betydelse för EES

(Fortsättning på nästa sida.)

95/C 350/09	Meddelande från kommissionen i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 — Införande av allmän trafikplikt med avseende på regelbunden inrikes lufttrafik i Frankrike (¹)	10
95/C 350/10	Meddelande från kommissionen i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 — Införande av allmän trafikplikt beträffande regelbunden lufttrafik inom Frankrike (¹)	11
95/C 350/11	Meddelande från kommissionen i enlighet med förfarandet i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 — Införande av allmän trafikplikt beträffande regelbunden lufttrafik inom Frankrike (¹)	12
95/C 350/12	Meddelande i enlighet med artikel 12.5 b i förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 angående upplysningar som tillhandahållits av medlemsstaternas tullmyndigheter om klassificering av varor i tullnomenklaturen	13
95/C 350/13	Kommissionens meddelande om den överenskommelse mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen om förnyelse av den bilaterala överenskommelsen om handel med textilvaror mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen som ingicks den 19 december 1995	14
95/C 350/14	Tillkännagivande i enlighet med artikel 12.2 i rådets förordning (EEG) nr 4056/86 om ärende nr 35.202 — ett avtal om gemensam drift av färjelinjen mellan Dragør och Limhamn (¹)	16
95/C 350/15	Förhandsanmälan om ett samriskföretag (Ärende nr IV/35.855/F3) (¹)	18
95/C 350/16	Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.669 — Charterhouse/Porterbrook) (¹)	18
95/C 350/17	Genomsnittspriser och representativa priser för bordsvinstyper på de olika försäljningsställena	19
95/C 350/18	Förteckning över anläggningar i Island som är godkända för import av färskt kött till gemenskapen (¹)	20

II Förberedande rättsakter

.....

III Upplysningar

Kommissionen

95/C 350/19	Meddelande om ett löpande anbudsförfarande för avyttring till spritindustrin av päron som återtagits från marknaden	21
-------------	---	----



(¹) Text av betydelse för EES

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
95/C 350/20	Utfärdande av en stående anbudsinfordran för tilldelning av äpplen som återtagits från marknaden till destillationsindustrin	21
95/C 350/21	TACIS — hårdvara och mjukvara — Meddelande om anbudsinfordran utfärdad av Europeiska gemenskapernas kommission för regeringarna i Kazachstan, Kirgisien, Tadzjikistan, Turkmenistan och Uzbekistan, finansierad inom ramen för Tacis-programmet	22
95/C 350/22	Utbildning av små och medelstora företag i elektronisk informationsspridning — Meddelande om avslutad upphandling	23
95/C 350/23	Strategisk utveckling inom den europeiska utgivningsbranschen fram till år 2000 — Avslutad upphandling	23
95/C 350/24	Tekniskt stöd till gemenskapsverksamheter inom området informationsindustri, informationsmarknad och lingvistik — Avslutad upphandling	24
95/C 350/25	Anbudsinfordran avseende utarbetande av gemensamma metoder för utvärdering av forskningsresultat och tekniska utvecklingsprojekt — Öppet förfarande	25
95/C 350/26	Yrkesmässig assistans inom området lika möjligheter — Meddelande om intresseanmälan	27
95/C 350/27	Konkurrenskraftig vetenskaplig stödverksamhet inom området byggnadskonstruktioners stabilitet och snöbelastning — Meddelande om avslutande av anbudsinfordran	28
95/C 350/28	Force — Meddelande om efterhandsinformation av tjänsteupphandling nr DG XXII/07/95 om slututvärdering av åtgärdsprogrammet för utveckling av kontinuerlig yrkesutbildning i Europeiska unionen (FORCE)	29
95/C 350/29	Utformning, genomförande och hantering av informations- och kommunikationsstöd på gemenskapsnivå — Meddelande om efterhandsinformation för tjänsteupphandling nr GD XXII/15/95 om främjande åtgärder och reklam- och informationsåtgärder inom ramen för Europaåret för livslång utbildning (Del A: Utformning, genomförande och hantering av informations- och kommunikationsstöd på gemenskapsnivå)	29
95/C 350/30	Kommunikations- och reklamkampanj — Meddelande om efterhandsinformation för tjänsteupphandling nr GD XXII/15/95, om främjande åtgärder och reklam- och informationsåtgärder inom ramen för Europaåret för livslång utbildning (Del B: kommunikations- och reklamkampanj)	30
95/C 350/31	Öppnande av Europeiska kommissionens huvudkonto i GRD i Grekland — Öppet förfarande	31
95/C 350/32	Öppnande av Europeiska kommissionens huvudkonto i USD inom Europeiska gemenskapen — Öppet förfarande	32
95/C 350/33	Bedrivande av regelbunden lufttrafik — Frankrikes anbudsinfordran i enlighet med artikel 4.1 i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Albi (1)	33



(1) Text av betydelse för EES

95/C 350/34	Bedrivande av regelbunden lufttrafik — Frankrikes anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Aurillac (1)	34
95/C 350/35	Bedrivande av regelbunden lufttrafik — Frankrikes anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Reims (Champagne) och Lyon (Satolas) (1)	36
95/C 350/36	Bedrivande av regelbunden lufttrafik — Frankrikes anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan La Rochelle och Poitiers (1)	37
95/C 350/37	Bedrivande av regelbunden lufttrafik — Frankrikes anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Carcassonne (1)	39
95/C 350/38	Underhåll av fysisk skyddsanläggning (PPS) — Selektivt förfarande — Meddelande om efterhandsinformation	41
95/C 350/39	Anbudsinfördran vad gäller tekniskt bistånd för utgivningen av den första Sammanhållningsrapporten om Europeiska unionens ekonomiska och sociala sammanhållning — Anbudsinfördran	41

Meddelande om utlysning av en ledig tjänst som vice ordförande för gemenskapens växtsortsmyndighet (se omslagets tredje sida)



(1) Text av betydelse för EES

I

(Meddelanden)

RÅDET

RÅDETS SLUTSATSER

av den 30 november 1995

om rapporten om hälsotillståndet i Europeiska gemenskapen

(95/C 350/01)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD

VÄLKOMNAR kommissionens rapport av den 19 juli 1995 om hälsotillståndet i Europeiska gemenskapen,

UPPMÄRKSAMMAR att rapporten, på grund av att den färdigställts före de nya medlemsstaternas inträde, inte omfattar någon information om dem,

UPPMÄRKSAMMAR med tillfredsställelse kommissionens avsikt att regelbundet lägga fram rapporter om hälsotillståndet,

BETONAR intresset för att i detta syfte samarbeta med de behöriga internationella organisationerna i hälso- och sjukvårdsfrågor,

FINNER att utarbetandet av rapporter som innehåller fullständig och exakt information om hälsotillstånd, avgörande hälsofaktorer och aktiviteter som inverkar på hälsan inom hela gemenskapen utgör ett medel med vars hjälp fördjupad kunskap om och förståelse av de viktigaste hälsoproblemen inom gemenskapen samt åtgärder och program på gemenskapsnivå och i medlemsstaterna kan uppnås,

FINNER att det genom dessa rapporter bör erbjudas lämpligt material för planeringen av de åtgärder som skall vidtas på gemenskapsnivå och för utvärderingen av pågående åtgärder,

ÄR ENIGT OM att längre fram, i samband med att kommissionen lämnar sitt förslag om antagande av ett program för gemenskapsåtgärder för hälsoövervakning, utreda bl.a.

- framtida rapporters syfte och utformning,
- vilka uppgiftskällor som skall användas,
- hur ofta rapporterna skall komma ut,
- hur de skall kunna användas som underlag för att bestämma prioritet i gemenskapsåtgärderna.

RÅDETS RESOLUTION

av den 20 december 1995

om införande av hälsoskyddskrav i gemenskapens politik

(95/C 350/02)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD UTFÄRDAR DENNA
RESOLUTION

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 129.1 tredje stycket i detta,

med beaktande av de rättsakter som antagits av gemenskapen på folkhälsoområdet eller som inverkar på folkhälsan, och

med beaktande av följande:

Rådet och hälsoministrarna församlade i rådet antog den 11 november 1991 en resolution om de grundläggande valen i politiken på hälsoområdet, där det betonas att det är nödvändigt att rådet får möjlighet att diskutera aspekter som har effekt på hälsan i samband med alla beslut som skall fattas på gemenskapsnivå.

Rådet och hälsoministrarna församlade i rådet antog den 27 maj 1993 en resolution om framtida åtgärder på folkhälsoområdet, åtgärder som bl.a. omfattar riktlinjer som syftar till att säkerställa att vederbörlig hänsyn tas till hälsokraven i debatter och beslut som avser andra gemenskapsområden och att lämpliga mekanismer upprättas för detta ändamål.

Europaparlamentet antog den 19 november 1993 en resolution om folkhälsopolitiken efter Maastricht, där det anmodar kommissionen att påta sig ett särskilt ansvar för att samordna folkhälsopolitikens alla aspekter samt att inleda en analys och utvärdering av hur hälsan påverkas av politiken på andra områden.

I ett meddelande av den 24 november 1993 om ramarna för åtgärder på folkhälsoområdet underströk kommissionen att, förutom de hälsorisker som har sin grund i människors genetiska, fysiska och mentala beskaffenhet, finns det andra risker som härrör från den livsstil som en person valt och från personens omedelbara omgivning, särskilt kombinationen av de sociala, ekonomiska och kulturella förhållanden som utgör människors allmänna livsförhållanden, och kommissionen klargjorde att nödvändiga åtgärder för att skydda individers hälsa bör inrikta sig på dessa två "miljöer".

I en resolution av den 2 juni 1994 om ramen för gemenskapsåtgärder på folkhälsoområdet, vilken resolution utgjorde ett svar på det ovan nämnda meddelandet från kommissionen, enades rådet om att det är nödvändigt att mer i detalj undersöka formerna för att införa hälsoskyddskrav i den övriga gemenskapspolitiken.

I en rapport från kommissionen av den 20 maj 1995 om införande i gemenskapens politik av hälsoskyddskrav som fastställer den gemenskapspolitik som har inverkan på hälsan, och som visar att mångfalden av den verksamhet och de åtgärder som har inverkan på hälsan gör det svårt att skaffa sig en övergripande och sammanhängande bild av hur medborgarnas hälsa påverkas, framhåller kommissionen att det är nödvändigt att genomföra en sammanhängande, balanserad och effektiv hälsopolitik, som inom ramen för gemenskapsåtgärderna bör samordnas med sociala och ekonomiska intressen.

Alla förslags inverkan på hälsoskyddet bör fastställas med tillräckligt lång framförhållning för att rådet skall kunna ta hänsyn till detta när förslagen skall antas.

Hälsoproblemens omfattning nödvändiggör samarbete mellan medlemsstaterna och samordning av deras politik och program på folkhälsoområdet genom en övergripande, samordnad och sektoröverskridande strategi, som tar hänsyn till skillnader och olikheter mellan olika medlemsstaters och socioekonomiska gruppers förhållanden inom gemenskapen.

RÅDET

VÄLKOMNAR kommissionens meddelande om införande av hälsoskyddskrav i gemenskapens politik, vilket utgör ett viktigt steg för att bestämmelserna i artikel 129 skall få full verkan,

HÄVDAR PÅ NYTT, att det är nödvändigt att säkerställa att all gemenskapsverksamhet som berör hälsa samordnas, är enhetlig och inbördes kompletterande,

HÄVDAR PÅ NYTT, att för att garantera en hög hälsoskyddsnivå för medborgarna i Europeiska unionen är det nödvändigt att, framför allt genom förebyggande, inbegripet hälsofrämjande åtgärder, öka den förväntade me-

dellivslängden och minska antalet för tidiga dödsfall samt öka antalet sjukdomsfria år, minska eller begränsa negativa följder av sjukdomar och handikapp, främja en sund livsstil och sunda fysiska och sociala miljöer och i allmänhet förbättra livskvaliteten,

ANSER att, för att gemenskapen skall kunna bidra till att dessa mål uppnås, bör den särskilt uppmärksamma den inverkan på hälsoområdet som åtgärder som den vidtar inom olika områden kan ha, bland andra följande:

- ekonomisk politik, särskilt skattepolitik,
- socialpolitik inbegripet sysselsättningsfrågor,
- varors och personers fria rörlighet,
- jordbrukspolitik och livsmedelspolitik,
- konsumentskydd,
- forskning och teknisk utveckling,

- miljö,
- transport.

ÄR ENIGT OM att mekanismer för mer ändamålsenlig information och samordning bör upprättas, vilka ger rådet möjlighet att hålla sig informerat om föreslagna gemenskapsåtgärders inverkan på hälsan, så att det kan vidta lämpliga åtgärder,

UPPMANAR kommissionen

- att säkerställa en snabb och öppen utvärdering av gemenskapspolitikens inverkan på folkhälsan,
- att i sin årliga verksamhetsplan ange vilka förslag som kan ha inverkan på hälsoskyddet,
- att därefter utarbeta årliga rapporter om införandet av hälsoskyddskrav i gemenskapens politik, och att bland annat undersöka de initiativ som tagits på ovan nämnda områden.

RÅDETS RESOLUTION

av den 20 december 1995

om icke lönsamma läkemedel för behandling av sällsynta sjukdomar

(95/C 350/03)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD UTFÄRDAR DENNA RESOLUTION

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, och

med beaktande av följande:

Rådet anser i sin resolution av den 30 november 1995 om införande av hälsoskyddskrav i gemenskapens politik att gemenskapen måste rikta särskild uppmärksamhet på den inverkan på hälsan som de föreslagna åtgärderna har inom vissa områden, inbegripet varors fria rörlighet.

Gemenskapens övergripande handlingsplan på folkhälsoområdet bör omfatta åtgärder som har till syfte att förbättra förståelsen för och behandla den inverkan som va-

rors fria rörlighet, särskilt läkemedels fria rörlighet, har på folkhälsan.

Det finns många sjukdomar som berör ett begränsat antal personer i medlemsstaterna och inom gemenskapen i dess helhet.

Åtgärder måste vidtas för att de personer som lider av dessa sjukdomar kan komma i åtnjutande av behandling, särskilt med läkemedel som uppfyller samma kriterier som övriga läkemedel.

Trots att dessa sjukdomar är förhållandevis sällsynta, berättigar arten av deras behandling och deras särskilda påverkan på det hälsomässiga, ekonomiska och sociala planet dem till uppmärksamhet inom en europeisk ram.

I sitt meddelande av den 24 november 1993 om åtgärder på folkhälsoområdet identifierar kommissionen de sällsynta sjukdomarna som ett av åtta prioriterade områden som bör göras till föremål för gemenskapsåtgärder.

I sitt beslut av den 15 december 1994, om ett särskilt program för forskning, teknisk utveckling och demonstration inom biomedicinens och hälsans område (1994—1998), identifierar rådet de sällsynta sjukdomarna och icke lönsamma läkemedel för behandling av dem som ett särskilt forskningsområde (område 4.6) och föreskriver särskilt en kartläggning av sällsynta sjukdomar.

I sitt meddelande av den 2 mars 1994 om industripolitiska riktlinjer att tillämpas inom läkemedelssektorn inom Europeiska gemenskapen, erinrar kommissionen om det forskningsarbete som bör utföras på biomedicinens och hälsans område vad beträffar icke lönsamma läkemedel för behandling av sällsynta sjukdomar, ett område där forskningens affärsmässiga lönsamhet är låg.

Det finns redan läkemedel på marknaden för vilka det affärsmässiga intresset är litet men som är av stort intresse för behandlingen av vissa sällsynta sjukdomar.

Ett gemensamt europeiskt betraktelsesätt vad gäller sällsynta sjukdomar och icke lönsamma läkemedel för behandling av dem erbjuder fördelar på det epidemiologiska planet, på folkhälsoplanet och på det ekonomiska planet.

RÅDET

UPPMANAR kommissionen att, i nära samverkan med medlemsstaterna och mot bakgrund av riktlinjerna i bilagan undersöka situationen för icke lönsamma läkemedel för behandling av sällsynta sjukdomar i Europa och att vid behov lägga fram lämpliga förslag för att förbättra tillgången på läkemedel som är särskilt avsedda för personer som lider av sällsynta sjukdomar.

BILAGA

Element som bör beaktas

1. Definition av termen "icke lönsamma läkemedel för behandling av sällsynta sjukdomar".
 2. Definition av termen "sällsynt sjukdom" med hänsyn till den aktuella sjukdomens förekomst.
 3. Kriterier för att erhålla status som "icke lönsamma läkemedel för behandling av sällsynta sjukdomar" i Europa, genom att fastställa villkoren för när läkemedel skall innefattas i eller uteslutas från denna kategori, med hänsyn till eventuella förändringar av de villkor som varit avgörande för klassificeringen.
 4. Åtgärder för att främja forskning, utveckling, godkännande för försäljning och distribution av icke lönsamma läkemedel för behandling av sällsynta sjukdomar i form av lagstiftningsmässiga och finansiella stimulansåtgärder.
 5. Analys av vilka effekter en europeisk politik för icke lönsamma läkemedel för behandling av sällsynta sjukdomar har på hälsan i medlemsstaterna och på den europeiska industrins ekonomi.
-

RÅDETS RESOLUTION

av den 20 december 1995

om ömsesidigt erkännande i medlemsstaterna av giltigheten av läkemedelsrecept

(95/C 350/04)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD UTFÄRDAR DENNA
RESOLUTION

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, och

med beaktande av följande:

Rådet anser i sin resolution av den 30 november 1995 om införande av hälsoskyddskrav i gemenskapens politik, att gemenskapen måste rikta särskild uppmärksamhet på den inverkan på hälsan som de föreslagna åtgärderna har inom vissa områden, inbegripet varors fria rörlighet.

Gemenskapens övergripande handlingsplan på folkhälsoområdet bör omfatta åtgärder som har till syfte att förbättra förståelsen för och bearbeta den inverkan varors fria rörlighet, särskilt läkemedels fria rörlighet, har på folkhälsan.

Den inre marknaden innebär ett område utan inre gränser inom vilket fri rörlighet för varor, personer, tjänster och kapital garanteras.

Patienter som förflyttar sig från en medlemsstat till en annan skulle i praktiken kunna bli förhindrade att köpa läkemedel som skrivits ut av en legitimerad läkare i en annan medlemsstat.

Vid tillämpning av fördraget och av rådets direktiv 93/16/EEG av den 5 april 1993 om underlättande av läkares fria rörlighet och ömsesidigt erkännande av deras

utbildnings-, examens-, och andra behörighetsbevis⁽¹⁾ är all särbehandling som grundar sig på nationalitet förbjuden, vad beträffar etablering av läkarpraktik och tillhandahållande av läkartjänster.

Denna resolution återverkar inte på de bestämmelser som rör betalning eller ersättning för läkemedel i de nationella socialförsäkringssystemen.

Resolutionen rör heller inte recept på sådana ämnen som i enlighet med FN:s internationella konventioner klassas som narkotiska eller psykotropa, i sådana proportioner som medför att detta ämne ligger inom dessa konventioners tillämpningsområden.

RÅDET

UPPMANAR kommissionen att, i samverkan med medlemsstaterna och med hänsyn till det arbete som utförts på området av de behöriga internationella organisationerna, undersöka den rådande situationen för ömsesidigt erkännande av läkemedelsrecept i medlemsstaterna. Denna undersökning bör innehålla en analys av

- hur omfattande de praktiska problemen är,
- apotekarnas möjligheter att göra en korrekt identifiering av läkemedelsrecepten och att undvika misstag då läkemedlen lämnas ut, och
- bedrägeri, särskilt sådant som grundar sig på tryckning av förfalskade recept eller användning av stulna recept.

(¹) EGT nr L 165, 7.7.1993, s. 1.

RÅDETS RESOLUTION

av den 20 december 1995

om preparat baserade på medicinalväxter

(95/C 350/05)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD UTFÄRDAR DENNA
RESOLUTION

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, och

med beaktande av följande:

Rådet anser i sin resolution av den 30 november 1995 om införande av hälsoskyddskrav i gemenskapens politik, att gemenskapen måste rikta särskild uppmärksamhet på den inverkan på hälsan som de föreslagna åtgärderna har inom vissa områden, inbegripet varors fria rörlighet.

Gemenskapens övergripande handlingsplan på folkhälsoområdet bör omfatta åtgärder som har till syfte att förbättra förståelsen för och behandla den inverkan som varors fria rörlighet, särskilt läkemedels fria rörlighet, har på folkhälsan.

Användningen av medicinalväxter ökar i Europeiska unionen.

Preparat baserade på medicinalväxter inverkar på folkhälsan, och Världshälsoorganisationen har utfärdat rekommendationer.

Marknadsföringen av preparaten är oenhetlig.

Att skydda folkhälsan måste vara ett prioriterat mål på gemenskapsnivå.

Dessutom bör lämplig hänsyn tas till hur man skall undgå att hindra industrins utveckling och dessa produkters fria rörlighet inom Europeiska unionen.

Kontrollen av råvaror och preparat baserade på medicinalväxter från tredje land innebär särskilda problem för kvalitetsgarantin.

Det är lämpligt att ta hänsyn till vad som särskilt kännetecknar dessa preparat.

Det är nödvändigt att garantera skydd för konsumenternas hälsa genom hela tillverknings-, distributions- och försäljningskedjan.

RÅDET

UPPMANAR kommissionen att, i nära samverkan med medlemsstaterna undersöka den rådande situationen och särskilt

- om råvarorna och preparaten baserade på medicinalväxter framkallar problem för folkhälsan, vilka kräver åtgärder från gemenskapens sida,
- om gemenskapsbestämmelserna för dessa preparat medför problem och vilka förtydliganden som vid behov skall göras om den rättsliga ställningen för preparat baserade på medicinalväxter, med hänsyn till gemenskapsbestämmelserna om läkemedel,
- de kontroller som kan vara nödvändiga för att garantera kvaliteten på råvaror och preparat baserade på medicinalväxter, inbegripet dem som importeras från tredje land,
- de specifika villkor som skall uppfyllas för att säkerställa skydd för folkhälsan.

RÅDETS RESOLUTION

av den 20 december 1995

om generiska läkemedel

(95/C 350/06)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD UTFÄRDAR DENNA
RESOLUTION

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, och

med beaktande av följande:

Rådet anser i sin resolution av den 30 november 1995 om införande av hälsoskyddskrav i gemenskapens politik, att gemenskapen måste rikta särskild uppmärksamhet på den inverkan på hälsan som de föreslagna åtgärderna har inom vissa områden, inbegripet varors fria rörlighet.

Gemenskapens övergripande handlingsplan på folkhälsoområdet bör omfatta åtgärder som har till syfte att förbättra förståelsen för och behandla den inverkan som varors fria rörlighet, särskilt läkemedels fria rörlighet, har på folkhälsan.

De frågor som rör priset på och den allmänna finansieringen av läkemedel faller under medlemsstaternas exklusiva behörighet.

De generiska läkemedlen kan bidra till större öppenhet och ökad konkurrens på marknaden, och användningen

av dessa läkemedel kan förbättra kostnadseffektiviteten, så som kommissionen understryker i sitt meddelande till Europaparlamentet och till rådet av den 2 mars 1994 om de industripolitiska riktlinjerna för läkemedelssektorn inom Europeiska gemenskapen.

I sin resolution av den 19 november 1993 om folkhälsopolitiken efter Maastricht uppmanar Europaparlamentet kommissionen att undersöka om det är möjligt att främja en ökad användning av generiska läkemedel.

En gemensam beteckning på generiska läkemedel kan göra det lättare att identifiera dem.

Det skulle vara till stor nytta för medlemsstaterna att känna till situationen inom sektorn för generiska läkemedel, inbegripet de generiska märkesläkemedlen.

RÅDET

UPPMANAR kommissionen, att i nära samverkan med medlemsstaterna och mot bakgrund av riktlinjerna i bilagan utarbeta en rapport om politiken för de generiska läkemedlen i länderna inom Europeiska unionen och övriga länder inom OECD, främst USA, Canada och Japan.

BILAGA**Element som bör beaktas**

1. En sammanfattning av befintliga regler, inbegripet åtgärder som syftar till att främja förskrivning och distribution av generiska läkemedel.
 2. En sammanfattning av de tekniska kraven för utvärdering av generiska läkemedel, villkoren för registrering av dem och de särskilda föreskrifter som syftar till att göra det lättare att få tillstånd att släppa ut dessa läkemedel på marknaden.
 3. En analys av hur prisskillnaderna mellan generiska läkemedel och patentskyddade produkter påverkar folkhälsan och de generiska läkemedlens marknadsandelar.
 4. En sammanfattning av den lagstiftning som är tillämplig på internationell handel.
-

KOMMISSIONEN

ECU (*)

29 december 1995

(95/C 350/07)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	38,6979	Finska mark	5,71695
Danska kronor	7,29536	Svenska kronor	8,69726
Tyska mark	1,88397	Pund sterling	0,847242
Grekiska drakmer	311,567	USA-dollar	1,31424
Spanska pesetas	159,549	Kanadensiska dollar	1,79065
Franska franc	6,43979	Japanska yen	135,590
Irländska pund	0,820478	Schweiziska franc	1,51282
Italienska lire	2082,71	Norska kronor	8,31192
Nederländska gulden	2,10857	Isländska kronor	85,7280
Österrikiska schilling	13,2554	Australiska dollar	1,76527
Portugisiska escudos	196,505	Nyzeeländska dollar	2,01047
		Sydafrikanska rand	4,79140

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även en automatisk telexsvarare (217 91) och en automatisk faxsvarare (296 10 97) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(¹) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).
Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).
Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).
Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).
Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).
Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

MEDELANDE FRÅN KOMMISSIONEN I ENLIGHET MED ARTIKEL 4.1 a I RÅDETS
FÖRORDNING (EEG) nr 2408/92

Införande av allmän trafikplikt med avseende på regelbunden inrikes lufttrafik i Frankrike

(95/C 350/08)

(Text av betydelse för EES)

1. Med tillämpning av bestämmelserna i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen ⁽¹⁾, har den franska regeringen beslutat att införa allmän trafikplikt med avseende på regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Saint-Brieuc.

2. Den allmänna trafikplikten skall omfatta följande:

— *I fråga om lägsta antal flygningar:*

- Trafiken skall bedrivas hela året.
- Trafiken skall bedrivas med minst två flygningar tur-och-retur per dag, från måndag till fredag och en flygning tur-och-retur på söndag kväll.
- Trafiken skall bedrivas utan mellanlandning mellan Paris (Orly) och Saint-Brieuc.

— *I fråga om flygplanstyp och kapacitet:*

Linjen skall trafikeras med flygplan med tryckkabin och minsta kapacitet på 19 platser.

Flygplanet skall vara utrustat med toaletter. Drycker skall finnas att tillgå ombord.

— *I fråga om tidtabell:*

Tidtabellen skall tillåta affärsresenärer att under veckan resa fram och tillbaka under samma dag med ett uppehåll på minst åtta timmar på bestämmelseorten, i Paris såväl som i Saint-Brieuc.

Det bör påpekas att följande ankomst- och avgångstider (lokal tid) för närvarande är reserverade på Paris flygplats (Orly) från måndag till fredag för trafikeringen av reguljärlinjen mellan Paris (Orly) och Saint-Brieuc enligt bestämmelserna i artikel 9 i rådets förordning (EEG) nr 95/93 av den 18 januari 1993 som fastställer gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser ⁽²⁾:

i) Ankomst Orly:	7.35
Avgång Orly:	9.00
ii) Ankomst Orly:	19.40
Avgång Orly:	20.50

— *I fråga om saluföring av flygningar:*

Flygningarna skall saluföras med hjälp av minst ett datoriserat reservationssystem.

— *I fråga om förbindelsernas kontinuitet:*

Utom i fall av force majeure skall antalet inställda flygningar på grund av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget inte överstiga 3 % av antalet planerade flygningar per IATA-säsong.

Lufttrafikföretaget kan bara avbryta trafiken tidigast sex månader efter det att de har lämnat en underrättelse om detta.

⁽¹⁾ EGT nr L 240, 24.8.1992, s. 8.

⁽²⁾ EGT nr L 14, 22.1.1993, s. 1.

MEDELANDE FRÅN KOMMISSIONEN I ENLIGHET MED ARTIKEL 4.1 a I RÅDETS
FÖRORDNING (EEG) nr 2408/92

Införande av allmän trafikplikt med avseende på regelbunden inrikes lufttrafik i Frankrike

(95/C 350/09)

(Text av betydelse för EES)

1. Med tillämpning av bestämmelserna i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen (¹), har den franska regeringen beslutat att införa allmän trafikplikt med avseende på regelbunden lufttrafik mellan Paris (Charles de Gaulle, Orly) och Montbéliard.

2. Den allmänna trafikplikten skall omfatta följande:

— *I fråga om lägsta antal flygningar:*

— Trafiken skall bedrivas hela året.

— Trafiken skall bedrivas med minst två flygningar tur-och-retur per dag, från måndag till fredag.

— Trafiken skall bedrivas utan mellanlandning mellan Paris (Charles de Gaulle, Orly) och Montbéliard.

— *I fråga om flygplanstyp och kapacitet:*

Linjen skall trafikeras med flygplan med tryckkabin och minsta kapacitet på 25 platser.

— *I fråga om tidtabell:*

Tidtabellen skall tillåta affärsresenärer att under veckan resa fram och tillbaka under samma dag med ett uppehåll på minst åtta timmar på bestämmelseorten, i Paris såväl som i Montbéliard.

Tidtabellen skall vid avgång från Montbéliard tillåta ankomst i Paris (Charles de Gaulle, Orly) senast kl. 9.30 på morgonen och kl. 20.30 på kvällen, och vid avgång från Paris (Charles de Gaulle, Orly) ankomst i Montbéliard senast kl. 10.30 på morgonen och kl. 22.30 på kvällen.

— *I fråga om saluföring av flygningar:*

Flygningarna skall saluföras med hjälp av minst ett datoriserat reservationssystem.

— *I fråga om förbindelsernas kontinuitet:*

Utom i fall av force majeure skall antalet inställda flygningar på grund av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget inte överstiga 3 % av antalet planerade flygningar per IATA-säsong.

Lufttrafikföretaget kan bara avbryta trafiken tidigast sex månader efter det att de har lämnat en underrättelse om detta.

(¹) EGT nr L 240, 24.8.1992, s. 8.

MEDELANDE FRÅN KOMMISSIONEN I ENLIGHET MED ARTIKEL 4.1 a I RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2408/92

Införande av allmän trafikplikt beträffande regelbunden lufttrafik inom Frankrike

(95/C 350/10)

(Text av betydelse för EES)

1. Med tillämpning av bestämmelserna i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen ⁽¹⁾, har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt beträffande den regelbundna lufttrafiken mellan Aubagne och Marseille (Provence).

2. Den allmänna trafikplikten innefattar följande:

— *Vad beträffar minsta turtäthet*

Turtätheten skall vara minst två tur och retur-resor om dagen, morgon och kväll, från måndag till fredag, hela året om utom under augusti månad.

— *Typer av plan och passagerarkapacitet*

Trafiken bör genomföras med tvåturbins helikopter enligt gällande bestämmelser, med en minsta passagerarkapacitet på 4 platser.

— *Tidtabell*

Tidtabellen skall tillåta affärsresande att under veckan genomföra en tur-och-returreisa inom en och samma dag, med ett uppehåll på minst 8 timmar antingen i Marseille eller i Aubagne.

Följande tidtabell har begärts (lokal tid):

Ankomst Marseille Provence före kl 8.00 och kl 19.15

Avgång Marseille Provence före kl 8.45 och kl 20.00

— *Priser*

Fullt pris för enkel resa skall vara högst 420 franska francs i 1995 års penningvärde. I dessa priser ingår ej tillämpliga avgifter, med undantag för mervärdesskatt (TVA).

— *Försäljning*

Resorna skall säljas med hjälp av minst ett datoriserat reservationssystem.

— *Trafikens kontinuitet*

Med undantag för fall av force majeure får antalet inställda flygningar av skäl som direkt kan tillskrivas trafikföretaget per flygsäsong enligt IATA ej överstiga 3 % av det antal flygningar som anges i driftprogrammet. För inställande av driften skall trafikföretaget dessutom lämna minst sex månaders varsel.

⁽¹⁾ EGT nr L 240, 24.8.1992, s. 8.

**MEDDELANDE FRÅN KOMMISSIONEN I ENLIGHET MED FÖRFARANDET I ARTIKEL 4.1 a I
RÅDETS FÖRORDNING (EEG) nr 2408/92**

Införande av allmän trafikplikt beträffande regelbunden lufttrafik inom Frankrike

(95/C 350/11)

(Text av betydelse för EES)

1. Med tillämpning av bestämmelserna i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen ⁽¹⁾, har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt beträffande den regelbundna lufttrafiken mellan Clermont-Ferrand och Lyon (Satolas), mellan Clermont-Ferrand och Marseille och mellan Clermont-Ferrand och Nice.

2. Den allmänna trafikplikten innefattar följande:

— *Minsta turtäthet*

— **Mellan Clermont-Ferrand och Lyon (Satolas):**

- Trafiken skall bedrivas hela året.
- Turtätheten skall vara minst två flygningar tur och retur om dagen, morgon och kväll, måndag till och med fredag.
- Trafiken skall bedrivas utan mellanlandning mellan Clermont-Ferrand och Lyon (Satolas).

— **Mellan Clermont-Ferrand och Marseille:**

- Trafiken skall bedrivas hela året.
- Turtätheten skall vara minst en daglig avgång från Clermont-Ferrand på morgonen och en daglig ankomst till Clermont-Ferrand på kvällen, måndag till och med söndag.
- Trafiken skall bedrivas utan mellanlandning mellan Clermont-Ferrand och Marseille

— **Mellan Clermont-Ferrand och Nice:**

- Trafiken skall bedrivas hela året.
- Turtätheten skall vara minst en daglig avgång från Clermont-Ferrand på morgonen och en daglig ankomst till Clermont-Ferrand på kvällen, måndag till och med söndag.
- För trafiken mellan Clermont-Ferrand och Nice får mellanlandning ske i Marseille, Mellanlandningen får vara högst 20 minuter.
- Från 1 juli till 31 augusti skall det finnas en direkt förbindelse mellan Clermont-Ferrand och Nice med en turtäthet på en daglig avgång från Clermont-Ferrand på morgonen och en daglig ankomst till Clermont-Ferrand på kvällen, måndag till och med söndag.

— *Typ av plan*

Linjen skall trafikeras med flygplan med tryckkabin och minsta kapacitet på 25 platser.

— *Tidtabell*

— **Mellan Clermont-Ferrand och Lyon (Satolas):**

Tidtabellen skall göra det möjligt för resenärer att genomföra en tur-och-returresa inom en och samma dag, med ett uppehåll på minst 8 timmar på resmålet, såväl i Clermont-Ferrand som i Lyon.

— **Mellan Clermont-Ferrand och Marseille och mellan Clermont-Ferrand och Nice:**

Tidtabellen skall göra det möjligt för resenärer att genomföra en tur-och-returresa från Clermont-Ferrand inom en och samma dag, med ett uppehåll på minst 8 timmar i Marseille och i Nice.

Tidtabellerna skal möjliggöra internationella förbindelser för transitpassagerare på flygplatserna i Lyon (Satolas), Marseille och Nice.

⁽¹⁾ EGT nr L 240, 24.8.1992, s. 8.

— *Försäljning*

Resorna skall säljas med hjälp av minst ett datoriserat reservationssystem.

— *Trafikens kontinuitet*

Med undantag för fall av force majeure får antalet inställda flygningar av skäl som direkt kan tillskrivas trafikföretaget per flygsäsong enligt IATA ej överstiga 3 % av det antal flygningar som anges i driftprogrammet.

För inställande av driften skall trafikföretaget lämna minst sex månaders varsel.

Meddelande i enlighet med artikel 12.5 b i förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 angående upplysningar som tillhandahållits av medlemsstaternas tullmyndigheter om klassificering av varor i tullnomenklaturen

(95/C 350/12)

Bindande klassificeringsbesked i tullärenden upphör att gälla från och med den dag då den blir oförenlig med tullnomenklaturen till följd av följande internationella åtgärder på tullområdet.

Ändring av de förklarande anmärkningarna till Harmoniserade systemet och klassificeringssystemet som godtagits av Tullsamrådsrådet (TSR dokument nr 39.400: rapport från det 15:e mötet med Kommittén för Harmoniserade systemet):

Klassificeringssystemet:

Nr 1517.90/1	Bilaga L/14
Nr 1806.90/2	Bilaga L/15
Nr 1806.90/1	Bilaga L/17
Nr 1905.30/1	Bilaga L/17
Nr 2008.60/1	Bilaga L/18
Nr 2008.99/1	Bilaga L/18
Nr 2106.90/12	Bilaga L/19
Nr 2106.90/13	Bilaga L/19
Nr 2106.90/14	Bilaga L/19
Nr 2208.90/2	Bilaga L/20
Nr 2714.90/1	Bilaga L/21
Nr 4811.39/1	Bilaga L/22
Nr 4811.39/2	Bilaga L/22
Nr 4911.99/1	Bilaga L/25
Nr 7607.20/1	Bilaga L/32
Nr 8429.51/1	Bilaga L/30
Nr 8504.40/1	Bilaga L/26

Upplysningar om innehållet i dessa åtgärder kan fås från Europeiska gemenskapernas kommission, Generaldirektoratet för tull och indirekt beskattning, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bryssel.

Kommissionens meddelande om den överenskommelse mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen om förnyelse av den bilaterala överenskommelsen om handel med textilvaror mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen som ingicks den 19 december 1995

(95/C 350/13)

Europeiska gemenskapen och Ryska federationen ingick den 19 december 1995 en överenskommelse om förnyelse av överenskommelsen om handel med textilvaror mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen som upphör att gälla den 31 december 1995.

Den nya överenskommelsen anger att giltighetstiden för den gällande bilaterala överenskommelsen om handel med textilvaror mellan Europeiska gemenskapen och Ryska federationen skall förlängas med en period av ett år. De årliga kvantitativa begränsningar som är tillämpliga på import till gemenskapen av produkter med ursprung i Ryska federationen 1996 omfattar samma textilkategorier som 1995 och anges i bilagorna till detta meddelande.

Import till gemenskapen av dessa produkter kommer även i fortsättningen att omfattas av importlicenser som utfärdas av behöriga myndigheter i gemenskapen mot uppvisande av motsvarande exportlicens utfärdad av ryska myndigheter.

Denna överenskommelse är tillämplig från och med den 1 januari 1996 och den skall gälla i ett år.

BILAGA I

Kvantitativa gemenskapsbegränsningar tillämpliga från och med den 1 januari 1996 till och med den 31 december 1996

Grupp	Kat.	Enhet	Max.
IA	1	ton	4 546
IA	2	ton	12 587
IA	2a	ton	967
IA	3	ton	1 766
IB	4	1 000 stycken	2 505
IB	5	1 000 stycken	1 588
IB	6	1 000 stycken	2 788
IB	7	1 000 stycken	786
IB	8	1 000 stycken	2 392
IIA	9	ton	1 644
IIA	20	ton	2 385
IIA	22	ton	1 279
IIA	23	ton	931
IIA	39	ton	781
IIB	12	1 000 par	3 924
IIB	13	1 000 stycken	5 200
IIB	15	1 000 stycken	993
IIB	16	1 000 stycken	723

Grupp	Kat.	Enhet	Max.
IIB	21	1 000 stycken	1 183
IIB	24	1 000 stycken	1 218
IIB	26/27	1 000 stycken	1 201
IIB	29	1 000 stycken	553
IIB	73	1 000 stycken	474
IIB	83	ton	409
IIIA	33	ton	464
IIIA	36	ton	1 221
IIIA	37	ton	1 584
IIIA	50	ton	491
IIIB	67	ton	433
IIIB	74	1 000 stycken	531
IIIB	90	ton	846
IV	115	ton	424
IV	117	ton	1 422
IV	118	ton	839

*BILAGA II***KVOTER AVSEENDE PASSIV FÖRÄDLING**

tillämpliga från och med 1 januari 1996 till och med 31 december 1996

Grupp	Kat.	Enheter	Max.
IB	4	1 000 stycken	850
IB	5	1 000 stycken	1 945
IB	6	1 000 stycken	5 381
IB	7	1 000 stycken	3 437
IB	8	1 000 stycken	3 112
IIB	12	1 000 par	4 150
IIB	13	1 000 stycken	1 243
IIB	15	1 000 stycken	3 302
IIB	16	1 000 stycken	1 207
IIB	21	1 000 stycken	4 719
IIB	24	1 000 stycken	2 399
IIB	26/27	1 000 stycken	2 796
IIB	29	1 000 stycken	3 791
IIB	73	1 000 stycken	2 920
IIB	83	ton	435
IIIB	74	1 000 stycken	870

Tillkännagivande i enlighet med artikel 12.2 i rådets förordning (EEG) nr 4056/86 om ärende nr 35.202 — ett avtal om gemensam drift av färjelinjen mellan Dragør och Limhamn

(95/C 350/14)

(Text av betydelse för EES)

1. Den 10 augusti 1994 inkom A/S Dampskibsselskabet Øresund med en ansökan till kommissionen i överensstämmelse med artikel 12.2 i rådets förordning (EEG) nr 4056/86 (*) om undantag enligt artikel 85.3 i fördraget avseende ett avtal daterat den 20 december 1993 om gemensam drift av en färjelinje mellan Dragør i Danmark och Limhamn i Sverige.

Parterna

2. Avtalsparterna är A/S Dampskibsselskabet Øresund (DSØ) och Swerferry AB (SF). DSØ är ett helägt dotterbolag till DSB Rederi A/S som i sin tur helt ägs av DSB, det danska statliga järnvägsbolaget. SF är ett helägt dotterbolag till AB Swedcarrier som helt ägs av SJ, det svenska statliga järnvägsbolaget.

Avtalet

3. Parterna undertecknade den 20 december 1993 avtalet om den gemensamma driften av färjelinjen mellan Dragør och Limhamn. Avtalet gäller för obegränsad tid. Det kan sägas upp vid vilken tidpunkt som helst med iakttagande av en uppsägningstid på 18 månader.

Avtalet ersätter ett tidigare avtal av den 20 november 1980 om den gemensamma driften av färjelinjerna Dragør—Limhamn, Landskrona—Tuborg Havn och Havnegade—Skebsproen. Samarbetet enligt 1980 års avtal har upphört utom vad gäller färjelinjen Dragør—Limhamn.

Det anmälda avtalet reglerar villkoren för det fortsatta samarbetet mellan DSØ och SF beträffande färjelinjen Dragør—Limhamn genom att sammanföra parternas resurser. Avtalet omfattar samtliga aspekter på driften av färjelinjen.

En gemensam pooladministration har det huvudsakliga ledningsansvaret för färjelinjens drift, inklusive marknadsföring, prispolitik, tidtabeller, inköp av varor och tjänster osv. Marknadsföringen

sker under ett gemensamt namn och med ett gemensamt firmamärke. Den löpande driften av linjen leds av en "linjechef" som är anställd av SF. SF tar på sig den operativa ledningen av färjelinjen under den gemensamma pooladministrationens ansvar. Ansvar för rättsliga frågor och säkerhetsfrågor ligger kvar hos SF. En separat redovisning läggs upp för linjen. Vinsten delas.

Fartygen ägs gemensamt av parterna. Samägandet omfattar i största möjliga mån även landfasta installationer. Nya fartyg skall ägas gemensamt med 50 % vardera av parterna.

Marknaden

4. Det relevanta tjänstemarknadssegmentet är, enligt parterna, marknaden för transport av passagerare, personbilar, bussar, lastbilar och tåg. Alla dessa, med undantag av tågtransporter, betjänas av Dragør—Limhamnlinjen.

Parterna hävdar att den relevanta geografiska marknaden omfattar alla slags transporttjänster mellan, å ena sidan, Norge, Sverige och Danmark och, å andra sidan, främst Tyskland, men även till viss del Polen, dvs. Skagerrak, Kattegatt och Östersjön. Parterna påpekar att Dragør—Limhamnlinjen inte enbart svarar för trafik mellan Sverige och Danmark utan också för större delen av transittrafiken mellan Norge, Sverige och kontinenten. Parterna säger att de konkurrerar med en rad andra färjelinjer på den här marknaden. Under 1993 sade de sig konkurrera med 48 andra linjer som drevs av 26 färjerederier vad gäller färjetrafiken mellan Sverige, Norge och Danmark samt mellan dessa länder och Tyskland.

Parterna hävdar att den framtida marknaden kommer att påverkas av byggandet av Öresundbron vilket kommer att ge upphov till en betydande överkapacitet i fråga om färjetransporter inom den relevanta marknaden. Enligt den danska lag som reglerar upprättandet av den fasta förbindelsen över Öresund är trafikministern bemyndigad att avbryta DSB:s färjeförbindelse mellan Dragør och Limhamn när den fasta förbindelsen tagits i bruk.

(*) EGT nr L 378, 31.12.1986, s. 4.

Undantaget

5. Parterna hävdar att avtalet uppfyller kraven för undantag enligt artikel 85.3 av följande skäl:
- 5.1. Avtalet bidrar till att förbättra tjänsteutbudet och befördra teknisk och ekonomisk utveckling genom att den gemensamma driften av linjen Dragør-Limhamn,
- kommer att erbjuda användarna en reguljär transportmöjlighet med minimala väntetider eftersom parterna gemensamt har möjlighet att anpassa kapaciteten till efterfrågan såväl dagtid som nattetid på en marknad som kännetecknas av säsongsvariationer i efterfrågan; därigenom kan man erbjuda en reguljär och tillförlitlig transportmöjlighet för all slags trafik,
 - kommer att leda till en bättre kostnadskontroll,
 - kommer att erbjuda transportmöjligheter som förmodligen inte skulle kunna erbjudas på den aktuella linjenom avtalet inte fanns.
- 5.2. Parterna anser att avtalet ger användarna en rimlig andel av den vinst som uppkommer eftersom
- dessa kommer att få en avsevärt bättre transportförbindelse; en effektivare drift av färjeförbindelsen kommer även att innebära ekonomiska vinster för användarna,
 - användarna kommer att få en ytterligare möjlighet att ta sig över Öresund; detta kommer att minska den behövliga ressträckan för att nå en färjetransportförbindelse eftersom linjen eventuellt inte skulle ha trafikerats om inte parterna bestämt sig för att driva linjen gemensamt,
 - det kommer att finnas fler avgångar såväl dagtid som nattetid vilket minskar väntetider för passagerarna,
 - samarbetet kommer att innebära en säkrare förbindelse av högre kvalitet,
 - de finansiella besparingar som uppstår till följd av samarbetet kommer att komma användarna tillgodo eftersom parterna tvingas konkurrera med andra färjelinjer i det geografiska området och med andra transportmedel.
- 5.3. Parterna hävdar att alla de konkurrensbegränsningar parterna emellan som följer av avtalet är nödvändiga för att uppnå de i punkt 5.1 återgivna målsättningarna, eftersom
- det framgår av de argument som tidigare återgivits att, i den mån samarbetet i sig anses ha en konkurrensbegränsande verkan, det endast genom parternas samarbete är möjligt att uppnå de kostnadsbesparingar och den trafikbeläggning på linjen som krävs för att driva linjen med framgång,
 - färjeförbindelsen förmodligen endast har en begränsad livslängd, då den kommer att bli överflödigt när den fasta förbindelsen över Öresund förverkligats.
- 5.4. Enligt parterna sätter inte avtalet konkurrensen ur spel för en betydande del av tjänsteutbudet i fråga eftersom
- utvecklingen på marknaden tydligt visar att parternas samarbete inte eliminerar konkurrensen för en väsentlig del transporttjänsterna i fråga då det råder hård konkurrens mellan de olika sjötransportförbindelserna på Öresund, Kattegatt och Skagerrak,
 - parterna är utsatta för en betydande konkurrens eftersom det inte finns några avgörande hinder för att slå sig in på marknaden; detta på grund av att nya, konkurrerande linjer lätt kan upprättas, alldeles särskilt som det finns en mängd hamnanläggningar,
 - parterna har en relativt liten marknadsandel,
 - konkurrensen från lastsjöfart och flygtransporter påverkar även konkurrenssituationen, särskilt vad gäller lastbils- och passagertransporter, men även beträffande andra typer av transporter.
- Detta tillkännagivande offentliggörs enligt förfarandet i artikel 12 i förordning (EEG) nr 4056/86. Kommissionen har i detta läge inte tagit ställning till om artikel 85.3 i Romfördraget är tillämplig på avtalet. I enlighet med artikel 12.2 i förordning (EEG) nr 4056/86 uppmanas alla berörda parter och medlemsstater att lämna in eventuella synpunkter på det anmälda avtalet inom trettio dagar från offentliggörandet av detta tillkännagivande, med angivande av referensnummer IV/35.202, till:
- Europeiska gemenskapernas kommission
 Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV/D-3)
 Rue de la Loi/Wetstraat 200
 B-1049 Bryssel.

Förhandsanmälan om ett samriskföretag**(Ärende nr IV/35.855/F3)**

(95/C 350/15)

(Text av betydelse för EES)

1. Den 11 december 1995 mottog kommissionen en anmälan om ett samriskföretag i enlighet med artikel 4 i rådets förordning nr 17⁽¹⁾ genom vilket MD Foods i Danmark och Arla i Sverige har grundat ett samriskföretag, Scandairy K/S. Samriskföretaget är baserat i Danmark. Samriskföretagets ändamål är att forska, utveckla, tillverka och marknadsföra "functional foods" och "dessert/snacks" produkter. Parterna ämnar marknadsföra produkterna inom den Europeiska Unionen, i Norge och de Baltiska staterna.
2. Efter en preliminär undersökning konstaterar kommissionen att det anmälda samriskföretaget skulle kunna omfattas av rådets förordning nr 17.
3. Kommissionen inbjuder tredje man vars intressen kan beröras att lämna in sina eventuella synpunkter på det föreslagna företaget till kommissionen.
4. Synpunkterna skall vara kommissionen till handa senast 10 dagar efter det att denna anmälan offentliggjorts. Synpunkter kan skickas per fax (+ 32 2) 296 98 02 eller post med referensnummer IV/35.855/F3 till följande adress:

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat F
Kontor 2/75
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT nr 13, 21.2.1962, s. 204/62.

Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld koncentration**(Ärende nr IV/M.669 — Charterhouse/Porterbrook)**

(95/C 350/16)

(Text av betydelse för EES)

Den 11 december 1995 beslutade kommissionen att inte motsätta sig ovan nämnda koncentration och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut är grundat på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾. Tredje man som påvisar ett berättigat intresse i saken kan erhålla en kopia av beslutet genom en skriftlig begäran till:

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel
Faxnr: (32-2) 296 43 01

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

Genomsnittspriser och representativa priser för bordsvinstyper på de olika försäljningsställena

(95/C 350/17)

(Fastställda den 27 december 1995 i enlighet med artikel 30.1 i förordning (EEG) nr 822/87)

Försäljningsställen	ecu per % vol/hl	% av OP °	Försäljningsställen	ecu per % vol/hl	% av OP °
<i>R I Orienteringspris (OP)*</i>	3,828		<i>A I Orienteringspris (OP)*</i>	3,828	
Heraklion	ingen notering		Aten	ingen notering	
Patras	ingen notering		Heraklion	ingen notering	
Requena	ingen notering		Patras	ingen notering	
Reus	ingen notering		Alcázar de San Juan	ingen notering (¹)	
Villafranca del Bierzo	ingen notering		Almendralejo	3,608	94 %
Bastia	ingen notering		Medina del Campo	ingen notering (¹)	
Béziers	4,119	108 %	Ribadavia	ingen notering	
Montpellier	4,160	109 %	Villafranca del Penedés	ingen notering	
Narbonne	4,160	109 %	Villar del Arzobispo	ingen notering (¹)	
Nîmes	4,190	109 %	Villarrobledo	3,317	87 %
Perpignan	ingen notering (¹)		Bordeaux	ingen notering	
Asti	ingen notering		Nantes	ingen notering	
Firenze	ingen notering (¹)		Bari	3,465	91 %
Lecce	ingen notering		Cagliari	ingen notering (¹)	
Pescara	ingen notering		Chieti	3,835	100 %
Reggio Emilia	ingen notering		Ravenna (Lugo, Faenza)	ingen notering	
Treviso	4,736	124 %	Trapani (Alcamo)	ingen notering (¹)	
Verona (lokala viner)	ingen notering		Treviso	5,198	136 %
Representativt pris	4,161	109 %	Representativt pris	3,985	104 %
<i>R II Orienteringspris (OP)*</i>	3,828			ecu/hl	
Heraklion	ingen notering		<i>A II Orienteringspris (OP)*</i>	82,810	
Patras	ingen notering		Rheinpfalz (Oberhaardt)	72,786	88 %
Calatayud	ingen notering		Rheinhessen (Hügelland)	ingen notering (¹)	
Falset	ingen notering (¹)		Vinodlingsområdet omkring den luxemburgska delen av Mosel	ingen notering	
Jumilla	ingen notering (¹)		Representativt pris	72,786	88 %
Navalcarnero	ingen notering (¹)				
Requena	ingen notering		<i>A III Orienteringspris (OP)*</i>	94,57	
Toro	ingen notering		Mosel-Rheingau	ingen notering	
Villena	ingen notering (¹)		Vinodlingsområdet omkring den luxemburgska delen av Mosel	ingen notering	
Bastia	ingen notering		Representativt pris	ingen notering	
Brignoles	ingen notering				
Bari	3,927	103 %			
Barletta	3,927	103 %			
Cagliari	ingen notering				
Lecce	ingen notering				
Taranto	ingen notering				
Representativt pris	3,927	103 %			
	ecu/hl				
<i>R III Orienteringspris (OP)*</i>	62,15				
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ingen notering				

(¹) Ingen hänsyn tas till noteringen i enlighet med artikel 10 i förordning (EEG) nr 2682/77.

* Prisnivåer tillämpliga fr.o.m. 1.2.1995.

° OP = Orienteringspris.

**Förteckning över anläggningar i Island som är godkända för import av färskt kött till
gemenskapen**

(95/C 350/18)

(Text av betydelse för EES)

Kommissionens beslut C(95) 3561 av den 19 december 1995

(Rådets direktiv 72/462/EEG, artikel 4.1)

Godkännande nummer	Anläggningar/Adresser	Kategori (*)							
		SL	ST	KY	N	F/G	GR	H	ANM
22	Kaupfelag V. Hunbvetninga, Hvammstangi	×	×			×		×	(¹)
31	Kaupfelag Thingeyinga, Husavik	×				×			(¹)
40	Kaupfelag Austur Skaftelinga (Kask), Höfn	×	×			×			(¹)

(*) SL: Slakteri
ST: Styckeri
KY: Kylhus

N: Nötkött
F/G: Får/getkött
GR: Griskött
H: Kött från hovdjur

Anm: Anmärkningar

(¹) Slaktavfall undantaget.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Meddelande om ett löpande anbuds förfarande för avyttring till spritindustrin av päron som återtagits från marknaden

(95/C 350/19)

L'Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (EIMA), via Palestro 81, I-00185 Rom, (tel. 495 92 61, telex 613 003), har infört ett löpande anbuds förfarande enligt förordning (EEG) nr 1562/70 ⁽¹⁾ för avyttring till spritindustrin av päron som återtagits från marknaden från januari till april 1996.

⁽¹⁾ EGT nr L 169, 1.8.1970, s. 67.

Utfärdande av en stående anbudsinfordran för tilldelning av äpplen som återtagits från marknaden till destillationsindustrin

(95/C 350/20)

L'Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (EIMA), via Palestro 81, Rom, I-00185 (tel.: 495 92 61, telex: 613 003) har utfärdat en stående anbudsinfordran enligt förordning (EEG) nr 1562/70 ⁽¹⁾ för tilldelning till destillationsindustrin av äpplen som återtagits från marknaden från januari till maj 1996.

⁽¹⁾ EGT nr L 169, 1.8.1970, s. 67.

TACIS — hårdvara och mjukvara

Meddelande om anbudsfordran utfärdad av Europeiska gemenskapernas kommission för regeringarna i Kazachstan, Kirgisien, Tadzjikistan, Turkmenistan och Uzbekistan, finansierad inom ramen för Tacis-programmet

(95/C 350/21)

Projektets titel: "Water Resources Management and Agricultural Production in the Central Asian Republics (Warmap)"

1. Deltagande och ursprung

Deltagande sker på lika villkor för samtliga juridiska och fysiska personer i Europeiska unionens medlemsländer eller Tacis-programmets mottagarländer.

2. Projektet avser

Leverans av utrustning för följande:

- Utveckling av ett informationssystem för hantering av vattenresurser (Warmis), inbegripet hård- och mjukvara.
- Lantbruksundersökningar i de fem centralasiatiska republikerna, inbegripet fältutrustning för vatten- och markttester samt laboratorieutrustning.

Med tanke på de två utrustningarnas art kommer projektet att delas upp i två separata anbud och flera separata delar per anbud.

2.1. Utrustning för Warmis

Leverans av denna utrustning är ordnad i 5 delar:

Del 1 - Pentium-datorer, laserskrivare, stödutrustning, mjukvara och tillbehör.

Del 3 - Datorer, notebooks, faxmodem, laserskrivare, mjukvara och tillbehör.

Del 4 - Persondatorer, notebooks, faxmodem, laserskrivare, mjukvara och tillbehör, osv.

Del 5 - AO-digitaliserare och färgkurvskrivare, osv.

2.2. Utrustning för lantbruksundersökningar

Utrustningen är ordnad i följande tre delar:

Del 1 - Laboratorieutrustning och tillbehör.

Del 2 - Utrustning för vatten- och klimatmätningar.

Del 3 - Utrustning för markundersökning och kartritning.

3. Leveransplats

Leveranserna skall ske till Warmap-projektets kontor i Tasjkent, Uzbekistan.

4. Förfrågningsunderlag

Det fullständiga förfrågningsunderlaget kan erhållas utan kostnad från:

Mr Luigi Olivi, Procurement Director, Aquater SpA, via Mirabello 53, I-61047 S. Lorenzo in Campo (Pesaro), telefax (721) 73 15 26, tel. (721) 73 14 55/73 13 55.

Genomgång av anbudshandlingarna i medlemsstaterna: Europeiska kommissionens kontor.

Genomgång av anbudshandlingarna i mottagarländerna:

TACIS Coordination Unit, T. Shevchenko Street 4, 700029 Tasjkent, Uzbekistan, telefax (07 37 12) 36 06 52, tel. (07 37 12) 56 34 79;

EU Delegation, Mira Street 115, KZ-480091 Alma-Ata, telefax (07 32 72) 63 78 97, tel. (07 32 72) 50 61 75/63 78 97.

5. Anbud

Anbudet skall vara inkomna senast den 20. 2. 1996 (15.00), lokal tid, till följande adress:

Aquater SpA, via Mirabello 53, I-61047 S. Lorenzo in Campo (Pesaro), att. Mr Luigi Olivi, Procurement Department.

Anbudsöppningen är offentlig och kommer att äga rum den 21. 2. 1996 (10.00), lokal tid, vid:

Aquater SpA, via Mirabello 53, I-61047 S. Lorenzo in Campo (Pesaro).

Utbildning av små och medelstora företag i elektronisk informations spridning

Meddelande om avslutad upphandling

(95/C 350/22)

1. **Upphandlande myndighetens namn och adress:** Europeiska gemenskapernas kommission, Generaldirektoratet för telekommunikation, informationsteknologi och innovation, Enhet XIII.E.3 - Informationsindustri och informationsmarknad; lingvistik, Jean Monnet-byggnaden, L-2920 Luxemburg.
2. **Valt anbuds förfarande:** Vid förhandlat förfarande utan föregående publicering av meddelande om anbud, motivering.
Öppet förfarande.
3. **Tjänstkategori och -beskrivning. CPC-referensnummer:** Utbildning av små och medelstora företag i elektronisk informations spridning.
CPC-referensnummer 84 och 85.
4. **Dag för tilldelning av kontraktet:** 8. 12. 1995.
5. **Kriterier för tilldelning av kontraktet:** Ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet med hänsyn till artikel 36 (1) (a) i direktiv 92/50/EEG av den 18. 6. 1992.
6. **Antal mottagna anbud:** 41.
7. **Tjänsteproducenternas namn och adress:** Chambre de commerce et d'industrie de Bruxelles asbl., avenue Louise 500, B-1050 Bryssel.
8. **Pris:** 204 702 ECU.
9. **Värde och del av kontraktet som kan komma att läggas ut på underleverantör:**
10. **Övriga upplysningar:**
11. **Dag för offentliggörande av meddelandet i Europeiska gemenskapernas officiella tidning:** EGT 95/S 123 och 95/C 165 av den 1. 7. 1995.
12. **Dag för avsändande av meddelandet:** 18. 12. 1995.
13. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 18. 12. 1995.
- 14.

Strategisk utveckling inom den europeiska utgivningsbranschen fram till år 2000

Avslutad upphandling

(95/C 350/23)

1. **Upphandlande myndighetens namn och adress:** Europeiska gemenskapernas kommission, Generaldirektoratet för telekommunikation, informationsteknologi och innovation, direktorat E - Informationsindustri, informationsmarknad och lingvistik, Jean Monnet-byggnaden, L-2920 Luxemburg.
2. **Valt förfarande:** Vid förhandlat förfarande utan föregående publicering av upphandlingsmeddelande skall skälet till detta anges.
Öppet förfarande.
3. **Tjänstkategori och beskrivning. CPC-referensnummer:** Strategisk utveckling inom den europeiska utgivningsbranschen fram till år 2000.
CPC-referensnummer 84 och 85.
4. **Datum för tilldelning av kontrakt:** 7. 12. 1995.
5. **Tilldelningskriterier:** Ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet med hänsyn till artikel 36 (1) (a) i direktiv 92/50/EEG av den 18. 6. 1992.
6. **Antal mottagna anbud:** 11.
7. **Tjänsteproducentens namn och adress:** Andersen Consulting Unternehmensberatung GmbH, Otto-Volger-Straße 15, D-65843 Sulzbach/Frankfurt.
8. **Pris:** 480 000 ECU.
9. **Värde och storlek av kontraktet som kan komma att lämnas till underleverantörer:**
10. **Övrig information:**

11. *Dag för publicering av meddelandet om upphandling i Europeiska gemenskapernas officiella tidning:* EGT 95/S 153 och 95/C 207 av den 12. 8. 1995.
12. *Dag för avsändande av meddelandet:* 18. 12. 1995.
13. *Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:* 18. 12. 1995.
- 14.

Tekniskt stöd till gemenskapsverksamheter inom området informationsindustri, informationsmarknad och lingvistik

Avslutad upphandling

(95/C 350/24)

1. *Upphandlande myndighetens namn och adress:* Europeiska gemenskapernas kommission, Generaldirektoratet för telekommunikation, informationssteknologi och innovation, direktorat E - Informationsindustri, informationsmarknad och lingvistik, Jean Monnetbyggnaden, L-2920 Luxemburg.
2. *Valt förfarande:* Vid förhandlat förfarande utan föregående publicering av upphandlingsmeddelande skall skälet till detta anges.

Selektivt förfarande med meddelande i "Tillägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning".
3. *Tjänstekategori och beskrivning. CPC-referensnummer:* Tekniskt stöd till gemenskapsverksamheter inom områdena informationsindustri, informationsmarknad och lingvistik.

CPC-referensnummer 84 och 85.
4. *Datum för tilldelning av kontraktet:* 6. 12. 1995.
5. *Tilldelningskriterier:* Ekonomiskt mest fördelaktiga anbud med hänsyn till artikel 36 (1) (a) i direktiv 92/50/EEG av den 18. 6. 1992.
6. *Antal mottagna anbud:* 5.
7. *Tjänsteproducenternas namn och adresser:* a) del 1 (informationsteknologi), del 2 (bibliotek) och del 4 (informationsindustri och -marknad): Coopers & Lybrand, Rue Eugène Ruppert 16, L-2453 Luxembourg;

del 3 (språkbehandling): Cray Systems Ltd, 127 Fleet Road, UK-Fleet GU13 8PD.
8. *Priser:* a) 18 786 000 ECU för 4 år.

b) 4 232 000 ECU för 4 år.
9. *Värde och storlek på kontrakt som kan komma att lämnas till underleverantör:*
10. *Övrig information:*
11. *Datum då meddelandet om upphandling publicerades i "Tillägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning":* EGT 95/S 41 och 95/C 50 av den 1. 3. 1995.
12. *Dag för avsändande av meddelandet:* 18. 12. 1995.
13. *Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:* 18. 12. 1995.
- 14.

Anbudsinfordran avseende utarbetande av gemensamma metoder för utvärdering av forskningsresultat och tekniska utvecklingsprojekt

Öppet förfarande

(95/C 350/25)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat XIII, Telekommunikation, informationsteknologi och innovation, Enhet XIII/D/1, Strategiska aspekter på innovation och utnyttjande av forskningsresultat och teknisk utveckling, immateriell egendom, Bâtiment Jean Monnet, L-2920 Luxemburg.

Telefax (003 52) 43 01-341 29.

2. **Tjänstekategori och beskrivning:** CPC-nummer: 85. Europeiska kommissionen avser att införa gemensamma globala metoder för utvärdering av forskningsresultat med särskild hänsyn till deras integrering i innovationsprocesser och till metodernas bredare ekonomiska konsekvenser. Dessa metoder skall användas för utvärdering av FoTU-projekt som genomförs inom ramen för olika gemenskapsprogram och kan också tjäna som referens för bedömning av resultat från nationella program inom Europeiska unionen.

De skall baseras på allsidiga kriterier som integrerar vetenskapliga och tekniska resultat med deras utnyttjande- och överföringspotential. Förutom en övergripande bedömning av projektresultat och deras utnyttjandepotential så måste tillämpningen av dessa metoder ge ett värdefullt bidrag till en bredare utvärdering av FoTU-program och deras långsiktiga och ekonomiska och sociala effekt och andra relevanta aspekter. Metoderna skall tillämpa ett modulärt tillvägagångssätt som på ett dynamiskt sätt möjliggör jämförelser mellan olika FoTU-områden och strategiska analyser, definition av FoTU-politik och nya politiska instrument inom området samt, om det behövs, omorientering av program.

Kommissionen avser att teckna kontrakt för insamling och analys av nödvändiga data och utveckling av möjligheter för ovannämnda metoder. Detaljerade uppgifter om de tjänster som skall tillhandahållas återfinns i förfrågningsunderlaget (se 8. a)).

3. **Leveransplats:** Arbetet kommer huvudsakligen att utföras i kontraktörens egna lokaler men kontinuerlig kontakt skall hållas med berörda kommissionstjänster

och samverkan skall ske med de andra kontraktörerna (se 5). Samtliga rapporter skall lämnas till upphandlande myndigheten under adressen i punkt 1.

4. **Uppgift om tjänsten är förbehållen en viss yrkesgrupp:**

a) Nej.

b) Nej.

c) Anbudsgivaren skall tillhandahålla uppgifter om de fysiska personer som ansvarar för arbetets genomförande, anbudsgivaren själv, hans anställda, underleverantörer eller andra ombud.

5. **Uppdelning av kontraktet:** Arbetet skall utföras i tre delar vilka var och en särskilt behandlar ett av följande FoTU-områden i ett industriellt sammanhang:

Del 1: Informations- och kommunikationsteknologi.

Del 2: Industri- och miljöteknologi, transport och energi.

Del 3: Biovetenskap och bioteknologi.

Anbud kan lämnas för 1 eller 2 delar. Anbudshandlingarna skall vara fullständiga och tydligt ange vilket FoTU-område anbudet gäller.

6. **Alternativa anbud:** Accepteras ej.

7. **Tidsfrist för utförande av tjänsten:** Delrapporter för varje del av kontraktet skall föreläggas kommissionen senast 6 veckor efter kontraktets undertecknande. Förslag till slutrapport skall vara kommissionen tillhanda senast tre månader efter kontraktets undertecknande. Detaljerad slutrapport skall lämnas in till kommissionen senast 4 månader efter undertecknandet.

Kontraktet gäller i 6 månader från och med datum för undertecknande.

8. a) **Namn och adress där nödvändiga handlingar kan beställas:** Beställning av handlingar (särskilt anbudsinfordran, beskrivning, kontraktsmall och

- allmänna kontraktsvillkor) kan ske från samma adress som i punkt 1.
- b) **Sista dag för beställning:** Beställning skall vara poststämplad senast 35 dagar efter offentliggörandet av denna anbudsinfördran i "Tillägg till Europeiska gemenskapernas officiella tidning".
- c) **Kostnad och betalningsvillkor för erhållande av dessa handlingar:** Ej relevant.
9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 6. 2. 1996.
- b) **Adress som de skall sändas till:** Anbudet skall skickas till den upphandlande myndigheten i punkt 1.
- c) **Språk:** Anbudet skall vara avfattade på ett av gemenskapernas officiella språk.
10. a) **Personer som får närvara vid anbudsöppningen:** Officiella företrädare för Europeiska kommissionen och en behörig företrädare för varje anbudsgivare.
- b) **Datum, tid, och plats för öppningen:** Öppningen kommer att ske den 13. 2. 1996 (10.00) i Jean Monnet-byggnaden - Sammanträdeslokal M5, L-2920 Luxemburg.
11. **Erforderliga depositioner och garantier:** Om det totala kontraktsvärdet överstiger 300 000 ECU, skall anbudsgivaren tillhandahålla en bankgaranti motsvarande den första delutbetalningen.
12. **Viktigaste finansierings- och betalningsvillkor:** I enlighet med kommissionens allmänna kontraktsvillkor (se 8 för upplysningar).
13. **Juridisk form för grupp av tjänsteproducenter:** Ej relevant.
14. **Upplysningar avseende tjänsteproducentens situation och de formella handlingar som behövs för bedömning av ekonomiska och tekniska minimikrav (urvalskriterier):**
1. Bankintyg om anbudsgivarens ekonomiska kapacitet eller uppgift om omsättningen avseende aktuellt område under de senaste tre räkenskapsåren.
 2. Bevis för den tekniska kapaciteten skall tillhandahållas genom en lista över de viktigaste leveranser som utförts under de senaste tre åren, värdet, datum och mottagare, offentliga eller privata.
 3. Det flerspråkiga arbetslag som föreslås, internationella referenser och relevant akademisk och yrkesmässig kvalifikation/erfarenhet med avseende på arbetsområdet.
 4. Bevis på erfarenhet av tjänster som utförts inom området utvärdering av resultat från forskning och teknisk utveckling (särskilt integrering i innovationsprocesser, ekonomisk effekt) i ett internationellt sammanhang, i form av publikation och/eller tidigare arbeten samt andra bevis för verksamheter som utförts inom berört område.
 5. Möjlighet att utföra arbetet mellan den 15. 3. 1996 och 15. 8. 1996.
15. **Period som anbudsgivaren är bunden av sitt anbud:** Minst 6 månader från och med datumet för mottagande av anbudsinfördran.
16. **Tilldelningskriterier:**
- A) 1. De föreslagna tjänsternas kvalitet (arbetsprogram).
2. Metodernas kvalitet och möjlighet till reproduktion (tillämpbarhet, modularitet med hänsyn till kommissionens restriktioner och förfaranden avseende utvärdering av projekt och program).
3. Särskilda kvalifikationer inom det FoTU-område som anbudet gäller (se punkt 5).
- B) Pris (totalpris).
17. **Övrig information:** Ytterligare upplysningar kommer att finnas i informationspaketet (se 8).
18. **Dag för avsändande av meddelandet:** 18. 12. 1995.
19. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 18. 12. 1995.

Yrkesmässig assistans inom området lika möjligheter

Meddelande om intresseanmälan

(95/C 350/26)

1. **Upphandlande myndighets namn, adress, telegramadress, telefon-, telex- och telefaxnummer:** Europeiska gemenskapernas kommission, Generaldirektoratet för personal och administration, Enhet IX.C.1. "Fastighetspolitik - optionsrätter och kontrakt", ORBN 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. 295 21 00. Telefax 295 23 72.

2. **Typ: Meddelande om intresseanmälan. Personer som önskar inlämna sin ansökan för inskrivning på en lista ombeds göra så enligt föreskrifterna i detta meddelande:** Den upphandlande myndigheten kommer att skriva in på listan de sökande som uppfyller de kriterier som nämns i punkt 8 nedan.

För varje särkontrakt rörande det i punkt 3. a) angivna området kommer den upphandlande myndigheten att översända förfrågningsunderlag och anbudsinfordran till alla de sökande som finns på listan eller till några av dem utifrån kriterierna för förhandsuttagningen till det berörda kontraktet.

Den lista som härrör från meddelandet kommer endast att användas för kontrakt vars värde uppskattas vara lägre än de tröskelvärden som anges i direktiven för offentlig upphandling.

3. a) **Fullständig beskrivning av det ämne/de ämnen som denna uppmaning till intresseanmälan täcker:** Tillhandahållande av assistans till enheten för lika möjligheter på generaldirektoratet för personal och administration i Bryssel, inom dess kompetensområden och i synnerhet inom följande områden:

- Rådgivning inom alla områden som rör den europeiska politiken angående lika möjligheter för män och kvinnor.
- Utarbetning av rapporter, undersökningar och artiklar om politiken angående lika möjligheter för män och kvinnor och i synnerhet om positiva åtgärdsprogram.
- Ledning av vissa särskilda åtgärder inom området lika möjligheter, vilket kräver god kännedom om institutionen.

— Analys av generaldirektoratens åtgärdsplaner och framställning av nya förslag vad gäller de positiva åtgärderna.

— Kunskap om tillvägagångssätt som tillämpats inom området positiva åtgärder, i synnerhet inom medlemsstaternas nationella myndigheter, samt gällande lagar rörande lika möjlighet i medlemsstaterna.

— Assistans vid utarbetningen av ett nytt program för nya positiva åtgärder inom ramen för kommissionens personalpolitik.

- b) **Angivelse av vilken typ av kontrakt som kommer att tecknas med utgångspunkt från listan (varor, bygg- och anläggningsarbeten eller tjänster):**

— Utförande av tjänster.

4. **I förekommande fall, plats för leverans av varor, utförande av arbeten eller tjänster:** Bryssel.

5. **Sista giltighetsdag för den lista som härrör från detta meddelande om intresseanmälan:** 31. 12. 1996.

6. **I förekommande fall, juridisk form för grupp av leverantörer, entreprenörer eller tjänsteproducenter som kan komma att tilldelas ett kontrakt.**

7. a) **Adress till vilken ansökningarna skall insändas:** Se punkt 1.

- b) **Villkor för inlämnande, avsändande och framställning av ansökningarna, inbegripet alla de i punkt 8 angivna upplysningarna, formaliteterna och handlingarna:** Varje intresseanmälan skall inkomma till den adress som anges i punkt 1, senast den 31. 1. 1996 och märkas med referensen 95/45/IX.C.1/MI. Sökanden kan efter eget tycke insända sin intresseanmälan:

- 1) antingen i rekommenderat brev senast den 31. 1. 1996, poststämpeln gäller som bevis,
- 2) eller genom att inlämna det till ovannämnda avdelnings sekretariat (personligen eller via bud, inbegripet privata budfirmor) på följande adress:

Kontor 01/69, square Frère Orban 8/10, B-1040 Bryssel, mellan 9.30 och 12.30 och mellan 14.30 och 16.00,

senast den 31. 1. 1996 (16.00). I detta fall fastställs inlämnandet av intresseanmälan genom ett kvitto som dateras och undertecknas av den tjänsteman på ovannämnda avdelning som mottagit handlingarna.

8. **Urvalskriterier:** Sökande som är intresserade att svara på denna uppmaning till intresseanmälan skall uppvisa sin kompetens inom sektorn. Kommissionen kommer att uppföra listan över sökande utifrån följande kriterier.

8.1. **Administrativa upplysningar att inlämnas:**

- Namn, adress, telefon- och telefaxnummer.
- Juridisk ställning.
- Momsredovisningsnummer.
- Socialförsäkringsnummer.
- För fysiska personer: kopia på bolagsordning och handlingar med uppgift om namn och befattning för medlemmarna i ledningen.

8.2. **Teknisk kapacitet: utförda arbeten och referenser: handlingar som skall inlämnas:**

- Detaljerad meritförteckning för oberoende och meritförteckning för de av de juridiska personerna föreslagna experterna för de olika ingripandena, inbegripet språk som tjänsterna kan utföras på.

- Utförda tjänster under de tre senaste åren, tre års erfarenhet inom det kompetensområde som ansökningen gäller.

8.3. **Finansiell kapacitet (endast för juridiska personer): handlingar som skall inlämnas:**

- Handling som intygar sökandens finansiella kapacitet: aktiekapital, omsättning.

9. **Upplysningar:** Intresserade bör uppmärksamma denna uppmanings målsättning, det vill säga upprättandet av en lista över sökande som kan komma att uppmanas att svara på denna särskilda anbudsinfordran. På grund av detta ombeds de att inlämna ovan begärda upplysningar till den angivna adressen. Ofullständiga ansökningar kommer inte att behandlas. Intresserade ombeds att absolut inte begära - per telefon eller telefax - kompletterande uppgifter och att noggrant följa de bestämmelser som anges i detta meddelande.

10. **Dag för avsändande av meddelandet:** 18. 12. 1995.

11. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 18. 12. 1995.

Konkurrenskraftig vetenskaplig stödverksamhet inom området byggnadskonstruktioners stabilitet och snöbelastning

Meddelande om avslutande av anbudsinfordran

(95/C 350/27)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat III, Industri.
2. **Förfarande:** Öppet förfarande, offentliggjort i EGT nr S 178 av den 20. 9. 1995, s. 18.
3. **Tjänstekategori:** Imateriell tjänst, forskningsverksamhet, med som mål att ge en vetenskaplig bas för en harmoniserad definition av modeller för fastställande av snömassors belastning av byggnadskonstruktioner.
4. **Avslutande av förfarande:** I avsaknad av relevanta anbud, har Europeiska kommissionen avslutat ovanstående förfarande utan att kontrakt tilldelats.
5. **Antal mottagna anbud:** 1.

Force

Meddelande om efterhandsinformation av tjänsteupphandling nr DG XXII/07/95 om slututvärdering av åtgärdsprogrammet för utveckling av kontinuerlig yrkesutbildning i Europeiska unionen (FORCE)

(95/C 350/28)

1. **Upphandlande myndighets namn och adress:** Europeiska gemenskapernas kommission, Generaldirektoratet XXII, Utbildning, yrkesutbildning och ungdom, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 295 85 60. Telex COMEU B 21877. Telefax (32-2) 295 56 99. Telegramadress COMEUR Bruxelles
2. **Valt anbuds förfarande:** Öppet förfarande.
3. **Gemensam varuklassifikation:** Kategori nr.10, CPC-referensnr. 864.
4. **Dag för tilldelning av kontraktet:** 13. 11. 1995.
5. **Kontraktets tilldelningskriterier:** Det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet utifrån följande:
 - Metodens relevans och kvalitet.
 - Arbetsprogrammets samstämmighet.
- Budgetplaneringens tydlighet och dess samstämmighet i förhållande till arbetsprogrammet.
- Pris.
6. **Antal mottagna anbud:** 12.
7. **Kontraktörens namn och adress:** The Tavistock Institute, Evaluation Development and Review Unit, 30 Tabernacle Street, UK-London EC2A 4DE.
8. **Betalat pris:** 179 700 ECU.
- 9., 10.
11. **Dag för offentliggörande av anbudsinfördran i Europeiska gemenskapernas officiella tidning:** 31. 3. 1995.
12. **Dag för avsändande av detta meddelande:** 19. 12. 1995.
13. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 19. 12. 1995.
- 14.

Utformning, genomförande och hantering av informations- och kommunikationsstöd på gemenskapsnivå

Meddelande om efterhandsinformation för tjänsteupphandling nr GD XXII/15/95 om främjande åtgärder och reklam- och informationsåtgärder inom ramen för Europaåret för livslång utbildning (Del A: Utformning, genomförande och hantering av informations- och kommunikationsstöd på gemenskapsnivå)

(95/C 350/29)

1. **Upphandlande myndighets namn och adress:** Europeiska gemenskapernas kommission, Generaldirektorat XXII Utbildning, yrkesutbildning och ungdom, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 296 12 87. Telex COMEU B 21877. Telefax (32-2) 299 41 53. Telegramadress COMEUR Bruxelles.
2. **Valt anbuds förfarande:** Öppet förfarande.
3. **Gemensam varuklassifikation:** kategori nr. 15, CPC-referensnr. 88442.
4. **Dag för tilldelning av kontraktet:** 9. 11. 1995.
5. **Kontraktets tilldelningskriterier:** Det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet utifrån följande:
 - Det föreslagna tillvägagångssättets originalitet och genomförbarhet.
 - Förslagets kvalitet i förhållande till helhetsintrycket och de föreslagna åtgärdernas samstämmighet.
 - Pris.

- | | |
|--|---|
| <p>6. Antal mottagna anbud: 19.</p> <p>7. Kontraktörens namn och adress: Transcend Technology Limited, Oakfield Park, Bilton Road, UK-Rugby CV22 7UH.</p> <p>8. Betalat pris: 656 000 ECU.</p> <p>9., 10.</p> | <p>11. Dag för offentliggörande av anbudsinfordran i Europeiska gemenskapernas officiella tidning: 15. 7. 1995.</p> <p>12. Dag för avsändande av meddelandet: 19. 12. 1995.</p> <p>13. Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer: 19. 12. 1995.</p> <p>14.</p> |
|--|---|

Kommunikations- och reklamkampanj

Meddelande om efterhandsinformation för tjänsteupphandling nr GD XXII/15/95, om främjande åtgärder och reklam- och informationsåtgärder inom ramen för Europaåret för livslång utbildning (Del B: kommunikations- och reklamkampanj)

(95/C 350/30)

- | | |
|--|--|
| <p>1. Upphandlande myndighets namn och adress: Europeiska gemenskapernas kommission, Generaldirektorat XXII, Utbildning, yrkesutbildning och ungdom, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.</p> <p>Tel. (32-2) 296 12 87. Telex COMEU B 21877. Telefax (32-2) 299 41 53. Telegramadress COMEUR Bruxelles.</p> <p>2. Valt anbudsförfarande: Öppet förfarande.</p> <p>3. Gemensam varuklassifikation: Kategori nr.13, CPC-referensnr. 871.</p> <p>4. Dag för tilldelning av kontraktet: 9. 11. 1995.</p> <p>5. Kontraktets tilldelningskriterier: Det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet utifrån följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Det föreslagna tillvägagångssättets originalitet och genomförbarhet. — Förslagets kvalitet i förhållande till helhetsintrycket och de föreslagna åtgärdernas samstämmighet. | <p>— Pris.</p> <p>6. Antal mottagna anbud: 13.</p> <p>7. Kontraktörens namn och adress: The Rowland Company, 67-69 Whitfield Street, UK-London W1P 5RL.</p> <p>8. Betalat pris: 422 010 ECU.</p> <p>9., 10.</p> <p>11. Dag för offentliggörande av anbudsinfordran i Europeiska gemenskapernas officiella tidning: 15. 7. 1995.</p> <p>12. Dag för avsändande av meddelandet: 19. 12. 1995.</p> <p>13. Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer: 19. 12. 1995.</p> <p>14.</p> |
|--|--|

Öppnande av Europeiska kommissionens huvudkonto i GRD i Grekland

Öppet förfarande

(95/C 350/31)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat XIX-Budget, M. J.-P. Mingasson, JECL 8/13, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 295 16 83/4. Telefax (32-2) 295 95 85. Telegramadress COMEUR Bruxelles. Telex COMEU B 21877.
2. Banktjänster, CPC-referensnr. 81116.

Utförande av betalningsorder i GRD utfärdade av Europeiska kommissionen till förmånstagare i Europeiska gemenskapen, insamling av intäkter och andra banktjänster inom Europeiska gemenskapen.
3. Alla tjänster beräknas efterfrågas i Grekland. Anbudsgivaren skall vara etablerad i en av Europeiska gemenskapens medlemsstater.
4. a) Tjänsten är förbehållen institutioner som är auktoriserade av en medlemsstat i Europeiska gemenskapen för utförande av tjänsterna i fråga.

b), c)
5. Anbudsgivarna skall lämna anbud på samtliga efterfrågade tjänster.
- 6.
7. Kontrakt gäller ett år och förlängs automatiskt under högst fem år, med undantag för kontrakt som avslutats med tre månaders uppsägningstid, närsohelst, vid första årets slut.
8. a) Beställning av förfrågningsunderlag kan endast göras via brev eller telefax endast till Europeiska kommissionen, Generaldirektorat XIX-Budget, M. B.R. Holder, JECL 6/96, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 295 01 51.
- b) **Sista dag för beställning av förfrågningsunderlag:** 9. 2. 1996.
- c)
9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 8. 3. 1996.
- b) **Adress:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat XIX-Budget, M. B.R. Holder, JECL 6/96, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- c) Ett av Europeiska unionens officiella språk.
10. a), b)
- 11.
12. **Finansierings- och betalningsvillkor:** Anges i förfrågningsunderlaget.
- 13.
14. Anbudsgivaren skall förfoga över en korttids-rating styrkt av en Moody's P1-rating, en Standard and Poor's A1 eller annan rating från annat kreditvärderingsföretag.
15. **Anbudens varaktighet:** 31. 12. 1996.
16. **Tilldelningskriterier:** Kontraktet kommer att tilldelas det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet.

Vid utvärderingen kommer tjänstens kvalitet att bedömas till 20 % och kostnaderna och intäkterna att bedömas till 80 %.
17. **Övriga upplysningar:**
a) Anbudsgivarna skall vara medlemmar i S.W.I.F.T. FIN och IFT.
18. **Dag för avsändande av detta meddelande:** 21. 12. 1995.
19. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 21. 12. 1995.

Öppnande av Europeiska kommissionens huvudkonto i USD inom Europeiska gemenskapen**Öppet förfarande**

(95/C 350/32)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat XIX-Budget, M. J.-P. Mingasson, JECL 8/13, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel. (32-2) 295 16 83/4. Telefax (32-2) 295 95 85.
Telegramadress COMEUR Bruxelles. Telex COMEU B 21877.
 - c)
2. Banktjänster, CPC-referensnr. 811116.
Utförande av betalningsorder i USD utfärdade av Europeiska kommissionen, insamling av intäkter och andra banktjänster.
 9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 8. 3. 1996.
b) **Adress:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat XIX-Budgets, M. B.R. Holder, JECL 6/96, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
c) Ett av Europeiska unionens officiella språk.
3. Anbudsgivaren skall vara etablerad i en av Europeiska gemenskapens medlemsstater.
 10. a), b)
4. a) Tjänsten är förbehållen institutioner som är auktoriserade av en medlemsstat i Europeiska gemenskapen för utförande av tjänsterna i fråga.
b), c)
5. Anbudsgivarna skall lämna anbud på samtliga efterfrågade tjänster.
 - 11.
6.
 12. **Finansierings- och betalningsvillkor:** Anges i förfrågningsunderlaget.
 - 13.
7. Kontrakt gäller ett år och förlängs automatiskt i högst fem år, med undantag för kontrakt som avslutats med tre månaders uppsägningstid, närsomhelst, vid första årets slut.
 14. Anbudsgivaren skall förfoga över en korttids-rating styrkt av en Moody's P1-rating, en Standard and Poor's A1 eller annan rating från annat kreditvärderingsföretag.
8. a) Beställning av förfrågningsunderlag kan endast göras via brev eller telefax till Europeiska kommissionen, Generaldirektorat XIX-Budget, M. B.R. Holder, JECL 6/96, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 295 01 51.
 15. **Anbudens varaktighet:** 31. 12. 1996.
 16. **Tilldelningskriterier:** Kontraktet kommer att tilldelas det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet.
Vid utvärderingen kommer tjänstens kvalitet att bedömas till 20 % och kostnaderna och intäkterna att bedömas till 80 %.
- b) **Sista dag för beställning av förfrågningsunderlag:** 9. 2. 1996.
 17. **Övriga upplysningar:**
 - a) Anbudsgivarna skall vara medlemmar i S.W.I.F.T. FIN och IFT.
 18. **Dag för avsändande av detta meddelande:** 21. 12. 1995.
 19. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 21. 12. 1995.

Bedrivande av regelbunden lufttrafik

Frankrikes anbudsinfordran i enlighet med artikel 4.1 i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Albi

(Text av betydelse för EES)

(95/C 350/33)

1. Inledning

Med tillämpning av bestämmelserna i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillgång till flyglinjer inom gemenskapen⁽¹⁾, har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt beträffande den regelbudna lufttrafiken mellan Paris (Orly) och Albi. Normerna för den allmänna trafikplikten har publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 284, 28 oktober 1995.

Om inget transportföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Albi den 1 mars 1996, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Frankrike beslutat att inom ramen för de förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i samma förordning begränsa tillträdet till denna förbindelse till ett enda trafikföretag och att efter infordran av anbud upplåta rätten att trafikera denna förbindelse från och med den 1 april 1996.

2. Föremålet för anbudsinfordran

Att från och med den 1 april 1996 tillhandahålla regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Albi i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivits för denna förbindelse, och som publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 284, 28 oktober 1995.

3. Deltagande i anbudsförfarandet

Alla de lufttrafikföretag som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av flygtrafik, utfärdad av en medlemsstat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsförfarandet⁽²⁾.

Eftersom Frankrike tillämpar bestämmelserna i artikel 3.2 i förordning (EEG) nr. 2408/92 kan trafikföretag som innehar tillstånd för bedrivande av flygtrafik utfärdad av annan medlemsstat än Frankrike emellertid inte före den 1 april 1997 i fråga om cabotagetjänster inom Frankrike använda mer än 50 % av den kapacitet de utnyttjar under en flygsäsong på en linje, varvid cabotagetjänsten måste utgöra inledningen eller avslutningen av denna samma linje.

4. Anbudsförfarandet

För detta anbudsförfarande gäller bestämmelserna i artikel 4.1 d, e, f, g, h och i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

⁽¹⁾ EGT nr L 240, 24. 8. 1992, s. 8.

⁽²⁾ EGT nr L 240, 24. 8. 1992, s. 1.

5. Anbudshandlingar

Fullständiga anbudshandlingar, inklusive de särskilda bestämmelserna för anbudsförfarandet och avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet samt dess tekniska bilaga (texten rörande allmän trafikplikt offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* den 28 oktober 1995, tillsammans med ett tillkännagivande om flygplatsen Albi-Le Séquestre och ett tillkännagivande om befolkningsituationen och den socioekonomiska situationen i denna flygplats närområde), kan gratis erhållas från:

Syndicat mixte de L'aérodrome d'Albi-Le Séquestre, 14, rue Timbal, F-81000 Albi, tel. (33) 63 49 48 47, telefax (33) 63 49 48 40.

6. Ekonomisk ersättning

Anbudsgivarnas anbud skall tydligt ange det belopp som krävs som ersättning för att under tre år från och med avsett datum för driftens inledande trafikera linjen i fråga (med årsvis uppdelning). Det exakta ersättningsbelopp som slutgiltigt kommer att beviljas bestäms varje år efterhand, beroende på linjens i vederbörlig ordning redovisande faktiska *ex-post* utgifter och intäkter, dock högst det belopp som anges i anbudet. Detta maximala belopp kan endast ändras i samband med oförutsedda ändringar av driftvillkoren.

De årliga ersättningarna betalas ut i form av avbetalningar och en slutlikvid. Slutlikviden betalas endast ut efter det att lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiksträckan godkänts och genomförandet av lufttrafiken kontrollerats enligt punkt 8 nedan.

Om avtalet uppsägs innan den överenskomna tidens utgång skall bestämmelserna under punkt 8 omedelbart tillämpas för att möjliggöra utbetalning av ersättningslikviden till lufttrafikföretaget, varvid det maximala belopp som angivits ovan i förekommande fall minskas till den andel som motsvarar den tidsperiod under vilken trafiken verkligen genomförts.

7. Avtalets varaktighet

Avtalet (om övertagande av allmän trafik tjänst) skall löpa i tre år från och med det datum som fastställts för den trafik som avses i punkt två i denna anbudsinfordran.

8. Utvärdering av utförandet och kontroll av räkenskaper

Utförandet av avtalet och trafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiken skall utvärderas årligen, i samråd med trafikföretaget.

9. Avtalsbrott och uppsägning

Före den överenskomna avtalstidens utgång får avtalet endast uppsägas av någondera av avtalsparterna med sex månaders varsel. Om trafikföretaget inte fullgör någon av sina åligganden i samband med trafikplikten anses trafikföretaget ha sagt upp avtalet utan varsel, såvida det inte återupptagit trafiken i enlighet med åliggandena som gäller för allmän trafikplikt inom en månad efter det att det uppfordrats om detta.

10. Ersättningsskyldighet

Om trafikföretaget inte i tid varslar om uppsägande av avtalet i enlighet med punkt 9, kan detta medföra ersättningsskyldighet. Ersättningens storlek fastställas genom att den genomsnittliga månadsförlusten under det föregående året multipliceras med tre, eller, om detta inte är möjligt, genom att det genomsnittliga månadsbelopp som

utbetalats under det första året multipliceras med ett antal karensmånader, som fastställs till sex.

11. Ingivande av anbud

Anbudet skall insändas per rekommenderat brev med mottagningsbevis, varvid poststämpeln på mottagningsbeviset skall gälla som bevis, eller också inlämnas på ort och ställe mot kvitto till tidigast en månad och senast fem veckor räknat från datum för publiceringen av denna anbudsinfördran i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, och anbudet skall ha inkommit före klockan 17.00 lokal tid:

Syndicat mixte de l'aérodrome d'Albi-Le Séquestre, 14, rue Timbal, F-81000 Albi, tel. (33) 63 49 48 47, telefax (33) 63 49 48 40.

12. Giltighet för anbudsinfördran

För giltigheten hos föreliggande anbudsinfördran gäller, i enlighet med första meningen i artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92, att inget lufttrafikföretag från någon meldemsstat före den 1 mars 1996 skall ha inkommit med en begäran om tillstånd att trafikera linjen i fråga i enlighet med den allmänna trafikplikten och utan att erhålla någon ekonomisk ersättning.

Bedrivande av regelbunden lufttrafik

Frankrikes anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Aurillac

(Text av betydelse för EES)

(95/C 350/34)

1. Inledning

Med tillämpning av bestämmelserna i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillgång till flyglinjer inom gemenskapen⁽¹⁾, har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt beträffande den regelbundna lufttrafiken mellan Paris (Orly) och Aurillac. Normerna för den allmänna trafikplikten har publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 227, 1 september 1995.

Om inget transportföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Aurillac den 1 mars 1996, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Frankrike beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i samma förordning begränsa tillträdet till denna förbindelse till ett enda

trafikföretag och att efter infördran av anbud upplåta rätten att trafikera denna förbindelse från och med den 1 april 1996.

2. Föremålet för anbudsinfördran

Att från och med den 1 april 1996 tillhandahålla regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Aurillac i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivits för denna förbindelse, och som publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 227, 1 september 1995.

3. Deltagande i anbudsinfördrandet

Alla de lufttrafikföretag som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av flygtrafik, utfärdat av en medlemsstat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsinfördrandet⁽²⁾.

⁽¹⁾ EGT nr L 240, av den 24. 8. 1992, s. 8.

⁽²⁾ EGT nr L 240, av den 24. 8. 1992, s. 1.

Eftersom Frankrike tillämpar bestämmelserna i artikel 3.2 i förordning (EEG) nr. 2408/92 kan trafikföretag som innehar tillstånd för bedrivande av flygtrafik utfärdat av annan medlemsstat än Frankrike emellertid inte före den 1 april 1997 i fråga om cabotagetjänster inom Frankrike använda mer än 50 % av den kapacitet de utnyttjar under en flygsäsong på en linje, varvid cabotagetjänsten måste utgöra inledningen eller avslutningen av denna samma linje.

4. Anbudsförfarandet

För detta anbudsförfarande gäller bestämmelserna i artikel 4 1 d, e, f, g, h och i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

5. Anbudshandlingar

Fullständiga anbudshandlingar, inklusive de särskilda bestämmelserna för anbudsförfarandet och avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet samt dess tekniska bilaga (texten rörande allmän trafikplikt offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* den 1 september 1995, tillsammans med ett tillkännagivande om flygplatsen Aurillac), kan gratis erhållas från:

Chambre de commerce et d'industrie d'Aurillac et du Cantal, 44, boulevard du Pont-Rouge, F-15013 Aurillac Cedex, tel. (33) 71 45 40 40, telefax (33) 71 48 48 12.

6. Ekonomisk ersättning

Anbudsgivarnas anbud skall tydligt ange det belopp som krävs som ersättning för att under tre år från och med avsett datum för driftens inledande trafikera linjen i fråga (med årsvis uppdelning). Det exakta ersättningsbelopp som slutgiltigt kommer att beviljas bestäms varje år efterhand, beroende på linjens i vederbörlig ordning redovisande faktiska *ex-post* utgifter och intäkter, dock högst det belopp som anges i anbudet. Detta maximala belopp kan endast ändras i samband med oförutsedda ändringar av driftvillkoren.

De årliga ersättningarna betalas ut i form av avbetalningar och en slutlikvid. Slutlikviden betalas endast ut efter det att lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiksträckan godkänts och genomförandet av lufttrafiken kontrollerats enligt punkt 8 nedan.

Om avtalet uppsägs innan den överenskomna tidens utgång skall bestämmelserna under punkt 8 omedelbart tillämpas för att möjliggöra utbetalning av ersättningslikviden till lufttrafikföretaget, varvid det maximala belopp som angivits ovan i förekommande fall minskas till den andel som motsvarar den tidsperiod under vilken trafiken verkligen genomförts.

7. Avtalets varaktighet

Avtalet (om övertagande av allmän trafik tjänst) skall löpa i tre år från och med det datum som fastställts för den trafik som avses i punkt två i denna anbudsinfordran.

8. Utvärdering av utförandet och kontroll av räkenskaper

Utförandet av avtalet och trafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiken skall utvärderas årligen, i samråd med trafikföretaget.

9. Avtalsbrott och uppsägning

Före den överenskomna avtalstidens utgång får avtalet endast uppsägas av någondera av avtalsparterna med sex månaders varsel. Om trafikföretaget inte fullgör någon av sina åligganden i samband med trafikplikten anses trafikföretaget ha sagt upp avtalet utan varsel, såvida det inte återupptagit trafiken i enlighet med åliggandena som gäller för allmän trafikplikt inom en månad efter det att det uppfordrats om detta.

10. Ersättningsskyldighet

Om trafikföretaget inte i tid varslar om uppsägande av avtalet i enlighet med punkt 9, kan detta medföra ersättningsskyldighet. Ersättningens storlek fastställas genom att den genomsnittliga månadsförlusten under det föregående året multipliceras med tre, eller, om detta inte är möjligt, genom att det genomsnittliga månadsbelopp som utbetalats under det första året multipliceras med ett antal karensmånader, som fastställs till sex.

11. Ingivande av anbud

Anbuden skall insändas per rekommenderat brev med mottagningsbevis, varvid poststämpeln på mottagningsbeviset skall gälla som bevis, eller också inlämnas på ort och ställe mot kvitto till tidigast en månad och senast fem veckor räknat från datum för publiceringen av denna anbudsinfordran i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, och anbudet skall ha inkommit före klockan 17.00 lokal tid:

Chambre de commerce et d'industrie d'Aurillac et du Cantal, 44, boulevard du Pont-Rouge, F-15013 Aurillac Cedex, tel. (33) 71 45 40 40, telefax (33) 71 48 48 12.

12. Giltighet för anbudsinfordran

För giltigheten hos föreliggande anbudsinfordran gäller, i enlighet med första meningen i artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92, att inget lufttrafikföretag från någon medlemsstat före den 1 mars 1996 skall ha inkommit med en begäran om tillstånd att trafikera linjen i fråga från och med den 1 april 1996 i enlighet med den allmänna trafikplikten och utan att erhålla någon ekonomisk ersättning.

Bedrivande av regelbunden lufttrafik

Frankrikes anbudsinfordran i enlighet med artikel 4.1 i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Reims (Champagne) och Lyon (Satolas)

(Text av betydelse för EES)

(95/C 350/35)

1. Inledning

Med tillämpning av bestämmelserna i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillgång till flyglinjer inom gemenskapen⁽¹⁾, har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt beträffande den regelbundna lufttrafiken mellan Reims (Champagne) och Lyon (Satolas). Normerna för den allmänna trafikplikten har publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 227, 1 september 1995.

Om inget transportföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, regelbunden lufttrafik mellan Reims (Champagne) och Lyon (Satolas) den 1 mars 1996, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Frankrike beslutat att inom ramen för det förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i samma förordning begränsa tillträdet till denna förbindelse till ett enda trafikföretag och att efter infordran av anbud upplåta rätten att trafikera denna förbindelse från och med den 1 april 1996.

2. Föremålet för anbudsinfordran

Att från och med den 1 april 1996 tillhandahålla regelbunden lufttrafik mellan Reims (Champagne) och Lyon (Satolas) i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivits för denna förbindelse, och som publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 227, 1 september 1995.

3. Deltagande i anbudsförfarandet

Alla de lufttrafikföretag som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av flygtrafik, utfärdad av en medlemsstat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsförfarandet⁽²⁾.

Eftersom Frankrike tillämpar bestämmelserna i artikel 3.2 i förordning (EEG) nr 2408/92 kan trafikföretag som innehar tillstånd för bedrivande av flygtrafik utfärdad av annan medlemsstat än Frankrike emellertid inte före den 1 april 1997 i fråga om cabotagetjänster inom Frankrike använda mer än 50 % av den kapacitet de utnyttjar under en flygsäsong på en linje, varvid cabotagetjänsten måste utgöra inledningen eller avslutningen av denna samma linje.

4. Anbudsförfarandet

För detta anbudsförfarande gäller bestämmelserna i artikel 4 1 d, e, f, g, h och i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

5. Anbudshandlingar

Fullständiga anbudshandlingar, inklusive de särskilda bestämmelserna för anbudsförfarandet och avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet samt dess tekniska bilaga (texten rörande allmän trafikplikt offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* den 28 oktober 1995, tillsammans med ett tillkännagivande om flygplatsen Reims (Champagne) och ett tillkännagivande om befolkningssituationen och den socioekonomiska situationen i denna flygplats närområde), kan gratis erhållas från:

Chambre de commerce et d'industrie de Reims et d'Épernay, direction de l'exploitation aéronautique, 5, rue des Marmouzets, Boîte postale 2511, F-51070 Reims Cedex, tel. (033) 26 07 15 15, telefax (33) 26 07 62 23, telex 830908 F.

6. Ekonomisk ersättning

Anbudsgivarnas anbud skall tydligt ange det belopp som krävs som ersättning för att under tre år från och med avsett datum för driftens inledande trafikera linjen i fråga (med årsvis uppdelning). Det exakta ersättningsbelopp som slutgiltigt kommer att beviljas bestäms varje år *ex-post*, beroende på linjens i vederbörlig ordning redovisade faktiska utgifter och intäkter, dock högst det belopp som anges i anbudet. Detta maximala belopp kan endast ändras i samband med oförutsedda ändringar av driftvillkoren.

De årliga ersättningarna betalas ut i form av avbetalningar och en slutlikvid. Slutlikviden betalas endast ut efter det att lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiksträckan godkänts och genomförandet av lufttrafiken kontrollerats enligt punkt 8 nedan.

Om avtalet uppsägs före den överenskomna tidens utgång skall bestämmelserna under punkt 8 omedelbart tillämpas för att möjliggöra utbetalning av ersättningslikviden till lufttrafikföretaget, varvid det maximala belopp som angivits ovan i förekommande fall minskas till den andel som motsvarar den tidsperiod under vilken trafiken verkligen genomförts.

⁽¹⁾ EGT nr L 240, 24. 8. 1992, s. 8.

⁽²⁾ EGT nr L 240, 24. 8. 1992, s. 1.

7. Avtalets varaktighet

Avtalet (om övertagande av allmän trafik tjänst) skall löpa i tre år från och med det datum som fastställts för den trafik som avses i punkt 2 i denna anbudsinfördran.

8. Utvärdering av utförandet och kontroll av räkenskaper

Utförandet av avtalet och trafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiken skall utvärderas årligen, i samråd med trafikföretaget.

9. Avtalsbrott och uppsägning

Före den överenskomna avtalstidens utgång får avtalet endast uppsägas av någondera av avtalsparterna med sex månaders varsel. Om trafikföretaget inte fullgör något av sina åligganden i samband med trafikplikten anses trafikföretaget ha sagt upp avtalet utan varsel, såvida det inte återupptagit trafiken i enlighet med de åligganden som gäller för allmän trafikplikt inom en månad efter det att det uppfördrats om detta.

10. Ersättningsskyldighet

Om trafikföretaget inte i tid varslar om uppsägande av avtalet i enlighet med punkt 9, kan detta medföra ersättningsskyldighet. Ersättningens storlek fastställs genom att den genomsnittliga månadsförlusten under det föregående året multipliceras med tre, eller, om detta inte är möjligt, genom att det genomsnittliga månadsbelopp som utbetalats under det första året multipliceras med antalet karens månader.

Om avtalet uppsägs på grund av att företaget inte uppfyller sina åligganden i fråga om allmän trafikplikt kan detta medföra ersättningsskyldighet enligt föregående stycke, varvid antalet karens månader fastställs till sex.

11. Ingivande av anbud

Anbuden skall insändas per rekommenderat brev med mottagningsbevis, varvid poststämpeln på mottagningsbeviset skall gälla som bevis, eller också inlämnas på ort och ställe mot kvitto tidigast en månad och senast fem veckor räknat från datum för publiceringen av denna anbudsinfördran i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, och anbudet skall ha inkommit före klockan 17.00 lokal tid till:

Monsieur le Président de la Chambre de commerce et d'industrie de Reims et d'Épernay, direction de l'exploitation aéronautique, 5, rue des Marmouzets, Boîte postale 2511, F-51070 Reims Cedex, tel. (033) 26 07 15 15, telefax (33) 26 07 62 23, telex 830908 F.

12. Giltighet för anbudsinfördran

För giltigheten hos föreliggande anbudsinfördran gäller, i enlighet med första meningen i artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92, att inget lufttrafikföretag från någon medlemsstat före den 1 mars 1996 skall ha inkommit med en begäran om tillstånd att trafikera linjen i fråga från och med den 1 april 1996 i enlighet med den allmänna trafikplikten och utan att erhålla någon ekonomisk ersättning.

Bedrivande av regelbunden lufttrafik

Frankrikes anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan La Rochelle och Poitiers

(Text av betydelse för EES)

(95/C 350/36)

1. Inledning

Med tillämpning av bestämmelserna i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillgång till flyglinjer inom gemenskapen⁽¹⁾, har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt beträffande den regelbundna lufttrafiken mellan La Rochelle och Poitiers. Normerna för den all-

männa trafikplikten har publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 227, 1 september 1995.

Om inget transportföretag har inlett, eller står i begrepp att inleda, regelbunden lufttrafik mellan La Rochelle och Poitiers den 1 mars 1996, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Frankrike beslutat att inom ramen för de förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i samma förordning begränsa tillträdet till denna förbindelse till ett enda trafikföretag och att efter infördran av anbud upplåta rätten att trafikera denna förbindelse från och med den 1 april 1996.

⁽¹⁾ EGT nr L 240, av den 24. 8. 1992, s. 8.

2. Föremålet för anbudsinfördran

Att från och med den 1 april 1996 tillhandahålla regelbunden lufttrafik mellan La Rochelle och Poitiers i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivits för denna förbindelse, och som publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 227, 1 september 1995.

3. Deltagande i anbudsförfarandet

Alla de lufttrafikföretag som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av flygtrafik, utfärdad av en medlemsstat enligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsförfarandet (¹).

Eftersom Frankrike tillämpar bestämmelserna i artikel 3.2 i förordning (EEG) nr. 2408/92 kan trafikföretag som innehar tillstånd för bedrivande av flygtrafik utfärdad av annan medlemsstat än Frankrike emellertid inte före den 1 april 1997 i fråga om cabotagetjänster inom Frankrike använda mer än 50 % av den kapacitet de utnyttjar under en flygsäsong på en linje, varvid cabotagetjänsten måste utgöra inledningen eller avslutningen av denna samma linje.

4. Anbudsförfarandet

För detta anbudsförfarande gäller bestämmelserna i artikel 4 1 d, e, f, g, h och i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

5. Anbudshandlingar

Fullständiga anbudshandlingar, inklusive de särskilda bestämmelserna för anbudsförfarandet och avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet samt dess tekniska bilaga (texten rörande allmän trafikplikt offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* den 28 oktober 1995, tillsammans med ett tillkännagivande om flygplatsen La Rochelle och ett tillkännagivande om befolkningssituationen och den socioekonomiska situationen i denna flygplats närområde), kan gratis erhållas från:

Chambre de commerce et d'industrie de la Rochelle, 14, rue du Palais, F-17024 La Rochelle Cedex 1, tel. (33) 46 00 54 00, telefax (33) 46 00 54 02.

6. Ekonomisk ersättning

Anbudsgivarnas anbud skall tydligt ange det belopp som krävs som ersättning för att under tre år från och med avsett datum för driftens inledande trafikera linjen i fråga (med årsvis uppdelning). Det exakta ersättningsbelopp som slutgiltigt kommer att beviljas bestäms varje år efterhand, beroende på linjens i vederbörlig ordning redovisande faktiska *ex-post* utgifter och intäkter, dock högst det belopp som anges i anbudet. Detta maximala belopp kan endast ändras i samband med oförutsedda ändringar av driftvillkoren.

De årliga ersättningarna betalas ut i form av avbetalningar och en slutlikvid. Slutlikviden betalas endast ut efter det att lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiksträckan godkänts och genomförandet av lufttrafiken kontrollerats enligt punkt 8 nedan.

Om avtalet uppsägs innan den överenskomna tidens utgång skall bestämmelserna under punkt 8 omedelbart tillämpas för att möjliggöra utbetalning av ersättningslikviden till lufttrafikföretaget, varvid det maximala belopp som angivits ovan i förekommande fall minskas till den andel som motsvarar den tidsperiod under vilken trafiken verkligen genomförts.

7. Avtalets varaktighet

Avtalet (om övertagande av allmän trafik tjänst) skall löpa i tre år från och med det datum som fastställs för den trafik som avses i punkt två i denna anbudsinfördran.

8. Utvärdering av utförandet och kontroll av räkenskaper

Utförandet av avtalet och trafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiken skall utvärderas årligen, i samråd med trafikföretaget.

9. Avtalsbrott och uppsägning

Före den överenskomna avtalstidens utgång får avtalet endast uppsägas av någondera av avtalsparterna med sex månaders varsel. Om trafikföretaget inte fullgör någon av sina åligganden i samband med trafikplikten anses trafikföretaget ha sagt upp avtalet utan varsel, såvida det inte återupptagit trafiken i enlighet med åliggandena som gäller för allmän trafikplikt inom en månad efter det att det uppfordrats om detta.

10. Ersättningskyldighet

Om trafikföretaget inte i tid varslar om uppsägande av avtalet i enlighet med punkt 9, kan detta medföra ersättningskyldighet. Ersättningens storlek fastställas genom att den genomsnittliga månadsförlusten under det föregående året multipliceras med tre, eller, om detta inte är möjligt, genom att det genomsnittliga månadsbelopp som utbetalats under det första året multipliceras med antalet karensmånader.

Om avtalet uppsägs på grund av att företaget inte uppfyller sina åligganden i fråga om allmän trafikplikt kan detta medföra ersättningskyldighet enligt föregående stycke, varvid antalet karensmånader fastställs till sex.

11. Ingivande av anbud

Anbudet skall insändas per rekommenderat brev med mottagningsbevis, varvid poststämpeln på mottagningsbeviset skall gälla som bevis, eller också inlämnas på ort

(¹) EGT nr L 240, av den 24. 8. 1992, s. 1.

och ställe mot kvitto till tidigast en månad och senast fem veckor räknat från datum för publiceringen av denna anbudsinfördran i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, och anbudet skall ha inkommit före klockan 17.00 lokal tid:

Chambre de commerce et d'industrie de La Rochelle, 14, rue du Palais, F-17024 La Rochelle Cedex 1, tel. (33) 46 00 54 00, telefax (33) 46 00 54 02.

12. Giltighet för anbudsinfördran

För giltigheten hos föreliggande anbudsinfördran gäller, i enlighet med första meningen i artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92, att inget lufttrafikföretag från någon medlemsstat före den 1 mars 1996 skall ha inkommit med en begäran om tillstånd att trafikera linjen i fråga från och med den 1 april 1996 i enlighet med den allmänna trafikplikten och utan att erhålla någon ekonomisk ersättning.

Bedrivande av regelbunden lufttrafik

Frankrikes anbudsinfördran i enlighet med artikel 4.1 i rådets förordning (EEG) nr 2408/92, angående bedrivande av regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Carcassonne

(Text av betydelse för EES)

(95/C 350/37)

1. Inledning

Med tillämpning av bestämmelserna i artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillgång till flyglinjer inom gemenskapen (⁽¹⁾), har Frankrike beslutat att införa allmän trafikplikt beträffande den regelbudna lufttrafiken mellan Paris (Orly) och Carcassonne. Normerna för den allmänna trafikplikten har publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr. C 227 av den 1 september 1995 och nr. 349 av den 29 december 1995.

Om inget transportföretag har inlett, eler står i begrepp att inleda, regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Carcassonne den 1 mars 1996, i överensstämmelse med den allmänna trafikplikten och utan att begära ekonomisk ersättning, har Frankrike beslutat att inom ramen för de förfarande som föreskrivs i artikel 4.1 d i samma förordning begränsa tillträdet till denna förbindelse till ett enda trafikföretag och att efter infördran av anbud upplåta rätten att trafikera denna förbindelse från och med den 1 april 1996.

2. Föremålet för anbudsinfördran

Att från och med den 1 april 1996 tillhandahålla regelbunden lufttrafik mellan Paris (Orly) och Carcassonne i enlighet med den allmänna trafikplikt som föreskrivits för denna förbindelse, och som publicerats i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* nr C 227, 1 september 1995.

3. Deltagande i anbudsinfördrandet

Alla de lufttrafikföretag som innehar giltigt tillstånd för bedrivande av flygtrafik, utfärdade av en medlemsstat en-

ligt rådets förordning (EEG) nr 2407/92 av den 23 juli 1992 om utfärdande av tillstånd för lufttrafikföretag, äger rätt att delta i anbudsinfördrandet (⁽²⁾).

Eftersom Frankrike tillämpar bestämmelserna i artikel 3.2 i förordning (EEG) nr. 2408/92 kan trafikföretag som innehar tillstånd för bedrivande av flygtrafik utfärdade av annan medlemsstat än Frankrike emellertid inte före den 1 april 1997 i fråga om cabotagetjänster inom Frankrike använda mer än 50 % av den kapacitet de utnyttjar under en flygsäsong på en linje, varvid cabotagetjänsten måste utgöra inledningen eller avslutningen av denna samma linje.

4. Anbudsinfördrandet

För detta anbudsinfördrande gäller bestämmelserna i artikel 4 1 d, e, f, g, h och i i rådets förordning (EEG) nr 2408/92.

5. Anbudshandlingar

Fullständiga anbudshandlingar, inklusive de särskilda bestämmelserna för anbudsinfördrandet och avtalet om uppdrag för allmännyttig verksamhet samt dess tekniska bilaga (texten rörande allmän trafikplikt offentliggjordes i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* den 28 oktober 1995, tillsammans med ett tillkännagivande om flygplatsen Carcassonne och ett tillkännagivande om befolkningssituationen och den socioekonomiska situationen i denna flygplats närområde), kan gratis erhållas från:

Chambre de commerce et d'industrie de Carcassonne-Limoux-Castelnaudary, 3, boulevard Camille Pelletan, BP 13, F-11001 Carcassonne Cedex, tel. (33) 68 25 35 63, telefax (33) 68 71 01 60.

(⁽¹⁾) EGT nr L 240 av den 24. 8. 1992, s. 8.

(⁽²⁾) EGT nr L 240 av den 24. 8. 1992, s. 1.

6. Ekonomisk ersättning

Anbudsgivarnas anbud skall tydligt ange det belopp som krävs som ersättning för att under tre år från och med avsett datum för driftens inledande trafikera linjen i fråga (med årsvis uppdelning). Det exakta ersättningsbelopp som slutgiltigt kommer att beviljas bestäms varje år efterhand, beroende på linjens i vederbörlig ordning redovisande faktiska *ex-post* utgifter och intäkter, dock högst det belopp som anges i anbudet. Detta maximala belopp kan endast ändras i samband med oförutsedda ändringar av driftvillkoren.

De årliga ersättningarna betalas ut i form av avbetalningar och en slutlikvid. Slutlikviden betalas endast ut efter det att lufttrafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiksträckan godkänts och genomförandet av lufttrafiken kontrollerats enligt punkt 8 nedan.

Om avtalet uppsägs innan den överenskomna tidens utgång skall bestämmelserna under punkt 8 omedelbart tillämpas för att möjliggöra utbetalning av ersättningslikviden till lufttrafikföretaget, varvid det maximala belopp som angivits ovan i förekommande fall minskas till den andel som motsvarar den tidsperiod under vilken trafiken verkligen genomförts.

7. Avtalets varaktighet

Avtalet (om övertagande av allmän trafik tjänst) skall löpa i tre år från och med det datum som fastställts för den trafik som avses i punkt två i denna anbudsinfordran.

8. Utvärdering av utförandet och kontroll av räkenskaper

Utförandet av avtalet och trafikföretagets räkenskaper för den berörda trafiken skall utvärderas årligen, i samråd med trafikföretaget.

9. Avtalsbrott och uppsägning

Före den överenskomna avtalstidens utgång får avtalet endast uppsägas av någondera av avtalsparterna med sex månaders varsel. Om trafikföretaget inte fullgör någon av sina åligganden i samband med trafikplikten anses tra-

fikföretaget ha sagt upp avtalet utan varsel, såvida det inte återupptagit trafiken i enlighet med åliggandena som gäller för allmän trafikplikt inom en månad efter det att det uppfordrats om detta.

10. Ersättningskyldighet

Om trafikföretaget inte i tid varslar om uppsägande av avtalet i enlighet med punkt 9, kan detta medföra ersättningskyldighet. Ersättningens storlek fastställs genom att den genomsnittliga månadsförlusten under det föregående året multipliceras med tre, eller, om detta inte är möjligt, genom att det genomsnittliga månadsbelopp som utbetalats under det första året multipliceras med antalet karensmånader.

Om avtalet uppsägs på grund av att företaget inte uppfyller sina åligganden i fråga om allmän trafikplikt kan detta medföra ersättningskyldighet enligt föregående stycke, varvid antalet karensmånader fastställs till sex.

11. Ingivande av anbud

Anbudet skall insändas per rekommenderat brev med mottagningsbevis, varvid poststämpeln på mottagningsbeviset skall gälla som bevis, eller också inlämnas på ort och ställe mot kvitto till tidigast en månad och senast fem veckor räknat från datum för publiceringen av denna anbudsinfordran i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, och anbudet skall ha inkommit före klockan 17.00 lokal tid:

Chambre de commerce et d'industrie de Carcassone-Limoux-Castelnaudary, 3, boulevard Camille Pelletan, BP 13, F-11001 Carcassonne Cedex, tel. (33) 68 25 35 63, telefax (33) 68 71 01 60.

12. Giltighet för anbudsinfordran

För giltigheten hos föreliggande anbudsinfordran gäller, i enlighet med första meningen i artikel 4.1 d i förordning (EEG) nr 2408/92, att inget lufttrafikföretag från någon meldemsstat före den 1 mars 1996 skall ha inkommit med en begäran om tillstånd att trafikera linjen i fråga från och med den 1 april 1996 i enlighet med den allmänna trafikplikten och utan att erhålla någon ekonomisk ersättning.

Underhåll av fysisk skyddsanläggning (PPS)

Selektivt förfarande

Meddelande om efterhandsinformation

(95/C 350/38)

1. **Myndighetens namn, telegramadress, telefon-, telex- och telefaxnummer:** Europeiska kommissionen, GD XII, Ispra-anläggningen, Samordning av resurser, säkerhetsenheten, tekniska sektionen, ansvarig person: J. Maury, I-21020 Ispra (VA).
Tel. (332) 78 99 17. Telefax (332) 78 54 77.
2. **Förfarande:** Selektivt förfarande.
3. **Angående:** Underhåll av fysisk skyddsanläggning i Gemensamma forskningscentret i Ispra.
- 4.
5. **Tilldelning av kontraktet:** Anbudsinfordran har upphört att gälla på grund av tekniska ändringar.
6. **Antal mottagna anbud:**
7., 8., 9., 10.
11. **Dag för offentliggörande av anbudsinfordran:** 25. 10. 1995.
12. **Dag för avsändande av meddelandet:** 11. 12. 1995.
13. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 21. 12. 1995.

Anbudsinfordran vad gäller tekniskt bistånd för utgivningen av den första Sammanhållningsrapporten om Europeiska unionens ekonomiska och sociala sammanhållning

Anbudsinfordran

(95/C 350/39)

1. **Upphandlande myndighet:** Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för regionalpolitik och sammanhållning, CSM1 09/55, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 295 70 05. Telefax (32-2) 299 46 84.
 2. **Upphandlingsförfarande:** Selektivt förfarande. Kommissionen kommer att välja ut ett begränsat antal sökande (troligtvis inte mer än 10) som får lämna in anbud.
 3. **Tjänstkategori och beskrivning:** Enligt artikel 130b i Maastrichtfördraget skall kommissionen lägga fram en rapport "om de framsteg som har gjorts för att uppnå ekonomisk och social sammanhållning och om hur de olika medel som anges i denna artikel har bidragit till detta". Rapporten "skall vid behov åtföljas av lämpliga förslag".

Med hjälp av oberoende konsulter kommer kommissionen att genomföra noggranna undersökningar vad gäller utarbetandet av rapporten. Rapporten kommer huvudsakligen att avfattas på engelska (EN) för att senare lämnas för översättning till Europeiska unionens övriga tio officiella språk.
- Konsulten skall tillhandahålla följande:
- I. Fackmässig rådgivning om utarbetandet av texten för att uppnå en lämplig balans mellan textens förståelighet och fackmässiga kvalitet (ekonomi).
 - II. Översättningar av texten till franska (FR) och tyska (DE). Utkast till viktiga delar av rapporten kommer troligtvis fortlöpande att översättas till franska och tyska. I samband med olika revisioner ansvarar konsulten för att det finns parallella utkast av texten på engelska, franska och tyska.

III. Desktop-publishing (DTP) av de tre språkversionerna plus de återstående åtta språkversionerna som kommer att översättas av kommissionen.

Samtliga språkversioner måste ges ut som en officiell publikation enligt de riktlinjer och förfaranden som gäller för kommissionens byrå för officiella publikationer. Rapporten kommer att omfatta ungefär 250 sidor text. Den kommer även att innehålla följande illustrationer: uppskattningsvis 40 kartor i fyrfärgstryck, 100 diagram och 100 tabeller i tvåfärgstryck. Vissa diagram och tabeller kommer att läggas in i texten och resten kommer att ingå i en bilaga.

Utgivningen av de tre första språkversionerna (EN, FR, DE) beräknas ske i slutet av maj 1996 och de övriga språkversionerna under de fyra följande månaderna.

Det DTP-system som skall användas måste vara kompatibelt med det system som används av ansvariga tjänstenheter inom kommissionen, dvs. Microsoft Word för texten och Excel för diagrammen. Vad gäller kartorna måste de vara kompatibla med ArcInformatet. Det måste lämnas in ett utkast och en slutlig DTP-version av rapporterna för granskning respektive slutliga ändringar. När kommissionen har godkänt den slutliga DTP-versionen skall den lämnas in i ett antal fotografiska filmer för offsettryckning enligt de riktlinjer som gäller för kommissionens tjänstenheter eller det företag som skall utföra tryckningen.

4. **Kontraktets varaktighet:** De slutliga utkasterna av undersökningarna skall lämnas in till kommissionen med början den 1 februari 1996. Ett första utkast till en DTP-version av rapporten på engelska skall lämnas in i början av april 1996 och före slutet av maj skall de slutliga filmerna för offsettryckning lämnas in på de första tre språken.

Den fastställda tidsfristen gör det nödvändigt att påskynda förfarandet enligt artikel 20 i rådets direktiv 92/50/EEG.

5. **Anbudsinfordran:** Intresserade parter ombeds skriva till adressen i punkt 1 senast den 8. 1. 1996. Parterna väljs ut på grundval av de urvalskriterier som läggs

fram nedan och kommer att få fullständiga anbudshandlingar och alla uppgifter som är nödvändiga för en noggrann bedömning av ovannämnda uppgift.

6. **Urvalskriterier:** Anbudsgivarna kommer att väljas ut på grundval av följande kriterier:

- Kvalifikationer, teknisk kunskap och yrkesmässig erfarenhet hos de personer som är ansvariga för det faktiska utarbetandet av rapporten (detta gäller även underleverantörer).
- Särskild kunskap och erfarenhet av utgivning av liknade rapporter av denna omfattning och inom snäva tidsfrister.
- Beskrivning av utrustning, programvara och metoder som kommer att användas samt bevis på att de är kompatibla med dem som används av kommissionen.
- Möjlighet att färdigställa rapporten inom tidsfristen (mänskliga resurser och dataresurser, extraresurser, möjligheter att utnyttja ytterligare arbetsstationer etc.).

7. **Uppgifter om anbudsgivarna:** För att en bedömning skall kunna göras enligt urvalskriterierna i punkt 6 ovan skall de intresserade lämna in tillräckliga handlingar som styrker deras:

- finansiella resurser, i form av kontoutdrag, balansräkningsutdrag eller andra lämpliga handlingar,
- teknisk kunskap och fackkunskap,
- yrkeserfarenhet av liknande arbetsuppgifter.

8. **Övriga upplysningar:** Alla handlingar vad gäller detta projekt, även lägesrapporter, skall lämnas in till kommissionen på anbudsgivarens arbetsspråk samt på engelska eller franska.

9. **Dag för avsändande av meddelandet till Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 27. 12. 1995.

10. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 27. 12. 1995.

**MEDDELANDE OM UTLYSNING AV EN LEDIG TJÄNST SOM
VICE ORDFÖRANDE FÖR GEMENSKAPENS VÄXTSORTSMYNDIGHET**

BESKRIVNING AV MYNDIGHETEN

Gemenskapens växtingsmyndighet, nedan kallad växtingsmyndigheten, inrättades genom rådets förordning (EG) nr 2100/94 av den 27 juli 1994 om gemenskapens växtförädlarrätt (EGT nr L 227, 1.9.1994, s. 1.). Tillämpningsföreskrifter i fråga om avgifter som skall betalas till växtingsmyndigheten och om förfaranden inför växtingsmyndigheten har fastställts genom kommissionens förordningar (EG) nr 1238/95 (EGT nr L 121, 1.6.1995, s. 31.) och (EG) nr 1239/95 (EGT nr L 121, 1.6.1995, s. 37.).

Växtingsmyndigheten är en juridisk person och är administrativt och ekonomiskt självständig. Den har till uppgift att administrera ett nytt system för gemenskapens växtförädlarrätt, en särskild typ av industriella äganderätter för nya växtingsorter. Växtingsmyndigheten skall i synnerhet fatta beslut om ansökningar om beviljande av sådana rättigheter, vilka har ett enhetligt skydd och gäller inom hela gemenskapen. Sedan juni 1995 utför växtingsmyndigheten sina uppgifter från en tillfällig adress i Bryssel.

Det bör uppmärksammas att representanterna för medlemsstaternas regeringar ännu inte har fastställt växtingsmyndighetens permanenta säte inom Europeiska unionen. Europeiska unionens råd har ännu inte utsett någon ordförande för växtingsmyndigheten.

BESKRIVNING AV UPPGIFTERNA

Vice ordföranden skall bistå ordföranden i hans uppgifter och befogenheter, särskilt genom att representera och förvalta växtingsmyndigheten, och skall träda i ordförandens ställe om han är frånvarande eller har förhinder. Ordföranden skall bemyndiga vice ordförande att handlägga vissa yttre förbindelser som växtingsmyndigheten har.

UTNÄMNING

Vice ordförande skall utses av Europeiska unionens råd, efter samråd med växtingsmyndighetens ordförande, på grundval av en förteckning över kandidater som kommissionen skall lägga fram efter förvaltningsrådets yttrande.

BEHÖRIGHETSKRAV

- Den sökande skall vara medborgare i en av Europeiska unionens medlemsstater och vara född efter den 31 december 1935.
- Den sökande skall ha fördjupade kunskaper i ett av gemenskapens språk och tillfredsställande kunskaper i minst ett annat av gemenskapens språk. Tillfredsställande kunskaper i ytterligare ett av gemenskapens språk är meriterande.
- Den sökande skall även ha
 - universitetsexamen, företrädesvis i juridik eller i biovetenskap med huvudsaklig inriktning på botanik, eller motsvarande yrkeserfarenhet,
 - ingående kunskaper i frågor vad gäller växtförädlarrätt, registrering av växtingsorter eller liknande områden,
 - tillräcklig yrkeserfarenhet på universitets- eller högskolenivå (12 år eller mer är meriterande), varav större delen inom ovannämnda områden,
 - erfarenhet av administration eller förvaltning,
 - praktisk erfarenhet av internationellt förhandlingsarbete under en regelbunden tid av minst 3 år.

ANSTÄLLNINGSVILLKOR

Ett tillfälligt kontrakt på fem år i överensstämmelse med anställningsvillkoren för andra anställda inom Europeiska gemenskaperna. Kontraktet kan förnyas.

Lön i förhållande till kvalifikationer. Grundlönen per månad är mellan 210 806 och 298 685 belgiska franc.

ANSÖKAN

Intresserade ombuds sända in en ansökan, inbegripet en detaljerad meritförteckning (CV), senast den 26 januari 1996 (poststämpelns datum gäller) till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för jordbruk
Enhet VI-02 (Personaladministration och allmänna tjänster)
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel

Ytterligare information kan erhållas från samma adress på fax nr (+32-2) 296 93 99.